

## Ahemfo Nwoma A Ɛdi Ɛkan

### *Dawid Nkɔkoraabere*

<sup>1</sup> Afei, na ɔhene Dawid anyini yie, na sɛ wɔde nnasɔɔ ahe ara kuru ne ho koraa a, ɛnka ne ho hye koraa. <sup>2</sup> Enti, n'afotufɔɔ ka kyerɛɛ no sɛ, "Yɛbɛɛ ɔbaabunu bi ama wo a ɔbetena wo ho ahwe wo. Ɔbedaa wo kokom, na ama wo ho ayɛ wo hye."

<sup>3</sup> Enti, wɔkyinii ɔman no mu nyinaa, hwehwɛɛ ɔbaa hoɔfɔɔ bi. Wɔkɔnyaa Abisag a ɔfiri Sunam, na wɔde no brɛɛ ɔhene no. <sup>4</sup> Na ɔyɛ abaayewa hoɔfɔɔ, na ɔno na ɔbehwɛɛ ɔhene. Nanso, na ɔhene no ne no nni nna mu ayɔnkɔfa biara.

### *Adoniya Si Ne Ho Ɔhene*

<sup>5</sup> Saa ɛberɛ no mu Dawid babarima Adoniya\* a na wɔfrɛ ne maame Hagit no yɛɛ ahomasɔɔ kaa sɛ ɔbesi ne ho ɔhene, ahyɛ n'agyaa a wabɔ akɔkoraa no ananmu. Enti, ɔyɛɛ nteaseenam, pɛɛ aɔnkɔ kaa ho. Ɔpɛɛ mmarima aduonum, twii nteaseenam no ne aɔnkɔ no dii n'anim.

<sup>6</sup> Na n'agyaa, ɔhene Dawid, nteaa no da, mpo sɛ ɔɛbisa no sɛ, "Ɛdeen na woreye yi?" Na Adoniya yɛ ɔbarima hoɔfɔɔ. Ɔno na na ɔdi Absalom akyi wɔ awɔɔ mu.

---

\* **1:5** 1.5 Adoniya na na ɔyɛ Dawid babarima a ɔto so ɛnan (2 Sam 3.4) a na wadi bɛyɛ mfɛɛ aduasa enum. Na Amnon, Absalom ne Kileab (a ɔwuu ne mmɔfraase no) nyinaa awuwu.

7 Adoniya gyee Seruia† babarima Yoab ne ɔsofoɔ Abiatar‡ too mu, na wɔn nso penee se wɔɛboɔ no ama wadi ɔhene. 8 Na wɔn a wɔtaa Dawid akyi, na wɔampɛ se wɔboɔ Adoniya na ɔdi ɔhene no bi ne ɔsofoɔ Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiyifoɔ Natan, Simei, Rei ne Dawid ho banbofoɔ.

9 Adoniya kɔɔ Sohelet boɔ a εβεν En-Rogel asutire ho. Εηɔ na ɔde nnwan, anantwie ne anantwie mma boɔ afɔdeε. Ɔtoo nsa frεε ne nu-ammарima nyinaa, ɔhene Dawid mmammarima no, ne Yuda adehyee mpanimfoɔ. 10 Nanso, wamfrε odiyifoɔ Natan anaa Benaia anaa ɔhene ho banbofoɔ anaa ne nuabarima Salomo.

11 Na odiyifoɔ Natan kɔɔ Batseba a ɔye Salomo maame no nkyen kɔbisaa no se, “Wonim se Hagit babarima Adoniya asi ne ho ɔhene a yen wura Dawid mpo nnim ho hwee? 12 Se wope se wonya wo tiri didi mu, na wogye wo babarima Salomo nso nkwa a, tie m’afotuo yi. 13 Ko ɔhene Dawid nkyen ntem so, na kɔbisa no se, ‘Me wura, enye wo na wohyee me bo se, me babarima Salomo na da bi ɔbedi w’adeε se ɔhene, na watena w’ahennwa no so? Na aden enti na Adoniya aye ɔhene?’ 14 Na eberε a wɔgu so ne no rekasa no, meba abesi asem biara a woaka no so dua.”

15 Na Batseba kɔɔ ɔhene piam. Afei, na wabo akɔkoraa posoposo a Abisag na na ɔhwε no. 16 Batseba kotoo no, na ɔhene no bisaa no se, “Edeen na menyε mma wo?”

17 Ɔbuaa no se, “Me wura, wogyina AWURADE, wo Onyankopɔn, anim hyee me bo se, me

† 1:7 1.7 Na Seruia ye Dawid nuabaa. ‡ 1:7 1.7 Na Abiatar ye Ahimelek nanabarima.

babarima Salomo na ɔbedi w'adee, na watena w'ahennwa so. <sup>18</sup> Nanso, ewiee aseɛ no, Adoniya na wabeye ɔhene foforo a mpo, wonnim ho hwee. <sup>19</sup> Ɔde anantwie ne anantwie mma a woadɔre sraɛɛ ne nnwan abɔ afɔɛɛ. Na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmammарima nyinaa ne ɔsɔfoɔ Abiatar ne Yoab a ɔye akodom sahenɛ no. Nanso, wanto nsa amfrɛ wo ɔsomfoɔ Salomo bi. <sup>20</sup> Na, me wura ɔhene, Israel nyinaa retwen deɛ wobekyerɛ sɛ ɔnni w'adeɛ sɛ ɔhene. <sup>21</sup> Na sɛ woanye biribi na sɛ wonya kɔ wo kra akyi pɛ a, wobeye me ne me ba Salomo sɛ awudifoɔ."

<sup>22</sup> Ɔgu so ne no rekasa no ara pɛ na, odiyifoɔ Natan beduruu ho. <sup>23</sup> Ɔhene afotufoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Odiyifoɔ Natan aba ha, na ɔpɛ sɛ ɔhunu woɔ." Natan kɔɔ mu kɔkotoo ɔhene no.

<sup>24</sup> Ɔbisaa sɛ, "Me wura, woaye w'adwene sɛ Adoniya na ɔnni w'adeɛ, na ɔntena w'ahennwa so anaa? <sup>25</sup> Ennɛ, ɔde anantwie, anantwie mma a woadɔre sraɛɛ ne nnwan abɔ afɔɛɛ, na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmammарima nyinaa, ma wɔbaa afahye no ase. Ɔfrɛɛ Yoab a ɔye akodom sahenɛ no ne ɔsɔfoɔ Abiatar nso. Merekasa yi, wɔne no redidi, nom, teateam sɛ, 'Ɔhene Adoniya nkwa so!' <sup>26</sup> Na me a meye wo ɔsomfoɔ no, wanto nsa amfrɛ me; saa ara nso na wamfrɛ ɔsɔfoɔ Sadok, Yehoiada barbarima Benaia ne Salomo nso. <sup>27</sup> Eye nokore sɛ me wura aye saa a wamma n'asomfoɔ no mu biara ante onipa a ɔbedi n'adeɛ sɛ ɔhene no ho hwee?"

### *Dawid Si Salomo Ɔhene*

<sup>28</sup> Dawid kaa sɛ, "Momfrɛ Batseba mma me." Na ɔbaa ɔhene anim begyinaa ho.

29 Na ɔhene hyɛɛ bɔ sɛ, “Mmere dodoɔ a AWURADE a ɔgyee me firii ɔhaw ne abeɛbreɛ mu da so te ase yi, 30 enne, mehye mmara sɛ, wo babarima Salomo na ɔɔɛdi adeɛ sɛ ɔhene, na ɔɔɛtena m’ahennwa so, sɛdeɛ mekaa ntam kyereɛ wo wɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn, anim no.” 31 Na Batseba sane kotoo no bio, na ɔteaam sɛ, “Me wura, ɔhene Dawid, ntena ase afeɔɔ!”

32 Na ɔhene Dawid hyɛɛ sɛ, “Momfrɛ ɔɔɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me.” Wɔbaa ɔhene anim no, 33 ɔhene ka kyereɛ wɔn sɛ, “Momfa Salomo ne me mpanimfoɔ no nkɔ Gihon asutire no ho. Salomo ntena m’afunumpɔnkɔ so. 34 Eho na ɔɔɔfoɔ Sadok ne odiyifoɔ Natan besra no ngo sɛ Israelhene. Monhyɛn totorobɛnto, na monteateam sɛ, ‘ɔhene Salomo nkwa so!’ 35 Na sɛ mosane de no ba ha a, ɔɔɛtena m’ahennwa so. ɔɔɛdi m’adeɛ sɛ ɔhene, efiri sɛ, mayi no sɛ ɔnye ɔhene wɔ Israel ne Yuda so.”

36 Yehoiada babarima Benaia gyee so sɛ, “Amen! AWURADE a ɔye me wura, ɔhene Onyankopɔn no mmara no mmra mu saa. 37 Na AWURADE nka Salomo ho sɛdeɛ ɔkaa wo ho no, na Salomo ahennie nye yie nkyɛn wo deɛ no mpo.”

38 Enti, ɔɔɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan ne Yehoiada babarima Benaia ne ɔhene ho banɔɔfoɔ faa Salomo de no kɔɔ Gihon asutire no ho a, na Salomo te ɔhene Dawid afunumpɔnkɔ so. 39 Eho na ɔɔɔfoɔ Sadok faa ngotoa§ firii

---

§ 1:39 1.39 Ngo a wɔɔɔɔ din ha yi ye ngo a wɔɔɔɔ din wɔ Eksodoɔ mu (2 Mose 30.22-33) no.

ntomadan\* kronkron mu ho behwie guu Salomo tirim. Afei, wɔhyɛn totorobɛnto maa nnipa no nyinaa teateam sɛ, “ɔhene Salomo nkwa so!”<sup>40</sup> Na nnipa no nyinaa sane ne Salomo kɔɔ Yerusalem a wɔrebɔ mmen, di ahurisie. Na anigyee ne ahosɛpɛ ne nteateam no ano yɛɛ den ara kɔsii sɛ, wɔn nne no wosoo asase.

<sup>41</sup> Adoniya ne n’ahohoo tee osebo ne nteateam eberɛ a wɔreyɛ awie wɔn apontoo no. Na Yoab tee totorobɛnto nne no, ɔbisaa sɛ, “Na asem bɛn na asie? Na adɛn nso na kuro no mu ayɛ gyegyee gyɛ yi?”

<sup>42</sup> Eberɛ a ɔgu so rekasa no, Yonatan a ɔyɛ ɔsofoɔ Abiatar babarima no kɔɔ ho. Adoniya ka kyerɛɛ no sɛ, “Bra mu, ɛfiri sɛ, woyɛ onipa papa. Minim sɛ asem pa wɔ w’ano.”

<sup>43</sup> Yonatan buaa sɛ, “Dabi! Seesei ara, yɛn wura ɔhene Dawid, asi Salomo ɔhene.”<sup>44</sup> ɔhene no maa ɔne ɔsofoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan, Yehoiada babarima Benaia a ɔhene ho banbofoɔ rebɔ wɔn ho ban, kɔɔ Gihon asutire ho. Wɔmaa no tenaa ɔhene afunumpɔnkɔ so,<sup>45</sup> enna Sadok ne Natan sraa no ngo sɛ ɔhene foforo. Wɔreba ara ni, na kuro mu no nyinaa agye bum ahokeka so. Gyegyee gyɛ no asekyerɛ ara ne no.

<sup>46</sup> Afei, seesei, Salomo te ahennwa so sɛ ɔhene.

<sup>47</sup> Adehyɛɛ mpanimfoɔ nyinaa kɔɔ ɔhene Dawid nkyɛn, kɔmaa no amo, kaa sɛ, ‘Onyankopɔn mma Salomo ahennie nhyeta nkyɛn wo deɛ no, na Salomo ahemman nso nyɛ kɛsɛ nsene wo deɛ

---

\* **1:39** 1.39 Ntomadan no yɛ ntomadan a Dawid yɛ maa Apam Adaka no. Nhyiamu Ntomadan a wɔsii no anweatam so no da so wɔ Gibeon (3.4; 2 Sam 6.17).

no!’ Na ohene sii ne tiri ase yii AWURADE aye, eberε a na oɔa ne mpa mu, <sup>48</sup> na okaa saa nsem yi, ‘Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn, a enne da yi wayi obi se ontena m’ahennwa so wo eberε a mete ase, na mehunu deε ereko so nyinaa.’”

<sup>49</sup> Eho ara, Adoniya ahohoo no nyinaa de ehu gyee bum, firii apontoɔ no ase, na ntem so, obiara koɔ ne kwan. <sup>50</sup> Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti odwane koɔ ntomadan kronkron no mu kososoɔ mmen a esisi afɔrebukya no so no mu. <sup>51</sup> Ankyere na Salomo tee se Adoniya akososo mmen a esisi afɔrebukya no so, na oresre se, “Momma Salomo nsuae nkyere enne yi ara, na wankum me!”

<sup>52</sup> Salomo buaa se, “Se obedi me nokore deε a, wɔrenha no. Na se wanye saa deε a, wobekum no.” <sup>53</sup> Enti, ohene Salomo frεε Adoniya, na wode no firi afɔrebukya no so koεε. Okotoo ohene no, na Salomo ka kyereε no se, “Ko efie.”

## 2

### *Dawid Ma Salomo Afotuo A Etwa Toɔ*

<sup>1</sup> Dawid rebewuo no, oɔe adwuma hyee Salomo nsa se:

<sup>2</sup> “Mereko baabi a ese se da bi oteasefoɔ biara ko, enti ye den na kyere wo mmaninye, <sup>3</sup> na ye deε AWURADE, wo Onyankopɔn, hwewwe se woye, nante n’akwan mu, na di ne mmara ne n’ahyedee so sedee wɔatwere wo Mose mmara no mu no, sedee ebeye a, wobeko so wo biribiara a wobeye mu ne baabiara a wobeko nso. <sup>4</sup> Se woye yei a na AWURADE bedi ne bo a ohyee me

no so se, 'Se w'asefoo hwe won asetena, na wofiri won akoma ne won kra nyinaa mu nante nokore mu wo m'anim a, won mu baako betena Israel ahennwa no so.'

<sup>5</sup> "Wonim se Seruia babarima Yoab kumm m'akodom asahene baanu no a eye Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no. Okunkumm won, hwiee won mogya guie asomdwoe bere mu a enye oko bere mu, na ode won mogya kekaa n'abowomu a ebo n'asene mu ne ne mpaboa a ehye ne nan so. <sup>6</sup> Wo ne no nni, na mma no mmfa ne ti dwono nko damena mu asomdwoe mu.

<sup>7</sup> "Na ye Barsilai a ofiri Gilead no mmamarima adoe, na ma wonka won a wodidi wo wo didipono so no ho. Ebera a medwane firii wo nuabarima Absalom ho no, woyee me adoe.

<sup>8</sup> "Kae Gera Benyaminni a ofiri Bahurim no babarima Simei. Odomee me dendeenden, da a meredwane ako Mahanaim no. Na obehyiaa me wo Jordan no, mede AWURADE edin kaa ntam se, Merenkum no. <sup>9</sup> Nanso, ntam no mma onni bem. Woye onyansafoo na wobehunu ekwan a wobefa so aka ne mogya agu."

<sup>10</sup> Na Dawid wuis, na wosiee no wo Dawid kurom. <sup>11</sup> Odii ohene wo Israel mfee aduanan a ne nkyeremu ne se, odii Hebron so mfee nson enna Yerusalem nso, odii adee mfee aduasa mmiensa. <sup>12</sup> Enti, Salomo tenaa n'agya Dawid ahennwa so, na n'adedie ase timiie yie.

### *Salomo Ye N'ahennie Nhyehyee*

<sup>13</sup> Na Hagit babarima Adoniya koo Salomo ne maame Batseba nkyen. Batseba bisaa no se, "Wobaa no asomdwoe so anaa?"

Ɔbuaa no sɛ, “Ɛyɛ asomdwoɛɛ so.” <sup>14</sup> Na ɔka kaa ho sɛ, “Mɛpɛ sɛ woyɛ me adɔɛɛ bi.”

Na Batseba bisaa sɛ, “Adɔɛɛ bɛn.”

<sup>15</sup> Adoniya kaa sɛ, “Sɛdɛɛ wonim no, na ahemman no yɛ me dea. Na Israel nyinaa hwɛ me kwan sɛ wɔn ɔhene. Nanso, nneɛma sesaɛɛ, na ahemman no kɔɔ me nuabarima nkyɛn, ɛfiri sɛ, AWURADE pɛ no saa. <sup>16</sup> Seesei, adeɛ baako na mɛpɛ sɛ mebisa wo. Mfa nkame me.”

Ɔkaa sɛ, “Wotumi bisa me.”

<sup>17</sup> Na ɔtoaa so sɛ, “Kɔbisa ɔhene Salomo ma me, na ɔremfa dekodeɛ no nkame wo. Bisa no na ɔmfɛ Abisag Sunamni no mma me sɛ me yere.”

<sup>18</sup> Na Batseba buaa sɛ, “Ɛyɛ, mɛka ho asem akyerɛ ɔhene ama wo.”

<sup>19</sup> Enti Batseba kɔɔ ɔhene Salomo nkyɛn sɛ ɔrekɔkasa ama Adoniya. Ɔhene no sɔree sɛ ɔrebɛhyia no, bɔɔ ne mu ase ansa na ɔretena n’ahennwa so. Na ɔhyɛɛ sɛ wɔmfɛ adwa mmɛɛ ɔhene maame, na ɔtenaa ɔhene nifa so.

<sup>20</sup> Ɔka kyerɛɛ ɔhene sɛ, “Mewɔ adeɛ ketewaa bi bisa wo, na mfa nkame me.”

Ɔhene no buaa no sɛ, “Bisa me, me maame. Mɛyɛ ama wo.”

<sup>21</sup> Enti, ɔkaa sɛ, “Ma wɔmfɛ Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya awadeɛ.”

<sup>22</sup> Ɔhene Salomo bisaa ne maame sɛ, “Adɛn enti na wopɛ sɛ Adoniya ware Sunamni Abisag? Ɛnneɛ, sɛ wobɛbisa ahemman nso ama no. Wonim sɛ ɔyɛ me nua panin na ɔsɔfoɔ Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!”

<sup>23</sup> Na ɔhene Salomo de AWURADE edin kaa ntam sɛ, “Sɛ Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisadeɛ yi so a, Onyankopɔn ne me nni no



denden so pa ara. <sup>24</sup> Na seesei deɛ, mmereɛ dodoɔ a AWURADE te ase yi, ɔno a watim m'ase wo m'agya Dawid ahennwa so, na wabɔ me fie ahennie mu nnidisoo atenaseɛ ama me, sɛdeɛ ɔhyɛɛ me bɔ no, Adoniya deɛ, twa ara na etwa sɛ ɔwu enne yi ara.” <sup>25</sup> Enti, Salomo hyɛɛ Yehoiada babarima Benaia sɛ ɔnkum no, na ɔkumm Adoniya.

<sup>26</sup> Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsofoɔ Abiatar sɛ, “Sane kɔ wo kurom Anatot. Wofata sɛ wowuo, nanso merenku wo seesei, efiri sɛ, wosoaa AWURADE Otumfoɔ Adaka no maa m'agya, na wo ne no nyinaa na mohunuu amane wo n'abɛbrɛɛ nyinaa mu.” <sup>27</sup> Enti, Salomo worɔɔ Abiatar\* atadeɛ sɛ ɔsofoɔ, nam so dii mmara a AWURADE hyɛɛ wo Silo fa Eli asefoɔ ho no so.

<sup>28</sup> Ewom, ahyɛaseɛ no na ɔnni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kɔdɔm Adoniya adɔnye no. Eberɛ a Yoab tee Adoniya wuo no, ɔtuu mmirika kɔɔ AWURADE ntomadan kronkron no mu, na ɔkɔsɔsɔɔ mmen a etuatua afɔrebukyia no ho no mu. <sup>29</sup> Eberɛ a ɔhene Salomo tee asem yi, ɔsomaɛ Yehoiada babarima Benaia sɛ ɔnkɔkum no.

<sup>30</sup> Na Benaia kɔɔ AWURADE ntomadan kronkron no mu kɔka kyerɛɛ Yoab sɛ, “ɔhene se firi adi.”

Nanso, Yoab buaa sɛ, “Dabi, mɛwu wo ha.”

Enti, Benaia sane kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkaa asem a Yoab aka no kyerɛɛ no.

<sup>31</sup> ɔhene no tee asem a Yoab kaɛɛ no, ɔka kyerɛɛ Benaia sɛ, “Yɛ deɛ ɔkaɛɛ no. Ku no wo

---

\* **2:27** 2.27 Abiatar nko ara na ɔtumi gyinaa kwasafɔ kum wo Eli abusua mu no ano. (1 Sam 22.17-20).

afɔrebukyaia no ho, na sie no. Yei beyi adwen-emherɛ mogyahwieguo ho afɔdie afiri me ne m'agya fiefoɔ so. <sup>32</sup> Na AWURADE betua no kum a ɔkumm mmarmma ateneneefoɔ amapa baanu a na wɔye sene no no so ka. Na m'agya nnim Ner babarima Abner a na ɔye Israel akodɔm sahene ne Yeter babarima Amasa a na ɔno nso ye Yuda akodɔm sahene no wuo ho hwee. <sup>33</sup> Yoab ne n'asefoɔ deɛ, saa awudie ahodoɔ yi ho afɔdie ntena wɔn so, na AWURADE mma Dawid ne n'asefoɔ ne n'ahennwa asomdwoeɛ afeboɔ!"

<sup>34</sup> Enti, Yehoiada babarima Benaia sane kɔɔ ntomadan kronkron no mu, kɔkumm Yoab, na wɔsiee Yoab† wɔ ne kurom wiram baabi. <sup>35</sup> Na ɔhene no yii Yehoiada babarima Benaia sɛ ɔnsi Yoab anan sɛ ɔsafohene. Na ɔyii ɔsɔfoɔ Sadok de no sii Abiatar anan.

<sup>36</sup> ɔhene no soma ma wokɔfrɛɛ Simeɪ ka kyerɛɛ no sɛ, "Si efie wɔ Yerusalem ha na tena mu. Nanso, mfiri kuro no mu nkɔ baabiara. <sup>37</sup> Na da a wobɛtwa Kidron bɔnhwa no, wobɛwu; na wo mogya beɛgu w'ankasa wo tiri so."

<sup>38</sup> Na Simeɪ buaa sɛ, "W'atemmuo no ye kronn. Biribiara a me wura ɔhene behyɛ sɛ menyɛ no, mɛyɛ." Enti, Simeɪ tenaa Yerusalem kyeree yie.

<sup>39</sup> Na mfeɛ mmiensa akyi no, Simeɪ asomfoɔ baanu dwane kɔɔ Gathene‡ Akis, Maaka babarima nkyɛn. Eberɛ a Simeɪ hunuu baabi a wɔwɔ no, <sup>40</sup> ɔhyehyɛɛ n'afunumu, kɔɔ Gat, kɔhwɛhwɛɛ wɔn. ɔhunuu wɔn no, ɔde wɔn sane baa Yerusalem.

† **2:34** 2.34 Na wɔsie nnipa wo wɔn ankasa nsase so, efiri sɛ, na ɔman amusieeɛ nni hɔ saa bere no. ‡ **2:39** 2.39 Gat wɔ Filistia.

<sup>41</sup> Salomo tee se Simeï afiri Yerusalem ako Gat asane aba. <sup>42</sup> Enti, wosoma ma wokofree Simeï baee, na obisaa no se, "Mamma woanka ntam AWURADE edin mu se, worenko baabiara, na se anye saa a, wobewu? Na wobuaa se, 'Atemmuo no ye kronkron; na medi asem a woaka no so.' <sup>43</sup> Na aden enti na woanni wo ntanka no so amma AWURADE, na woantie me nhye?"

<sup>44</sup> Na ohene no ka kaa ho se, "Akyinnyee biara nni ho se wokae amumuye a woyee m'agya, ohene Dawid. AWURADE betwe w'aso wo ho. <sup>45</sup> Na medee, menya AWURADE nhyira, na daa Dawid aseni atena ahennwa no so."

<sup>46</sup> Na ohene no nhye so, Yehoiada babarima Benaia faa Simeï de no firii adi kokumm no. Enti ahemman no timiie wo Salomo nsam.

### 3

#### *Salomo Bisa Nyansa*

<sup>1</sup> Salomo ne Misraimhene Farao yee apam, nam so waree ne babaa. Ode no betenaa Dawid kurom kosii se osii n'ahemfie, sii AWURADE Asoredan, na otoo Yerusalem ho ofasuo nso wiee. <sup>2</sup> Saa eberɛ no mu, na Israelfoo gu so bo afodee wo soronsorommea, efiri se, na wonsii asoredan, mfaa AWURADE din ntoo so. <sup>3</sup> Salomo kyeree ne do a owo maa AWURADE, efiri se, na onam n'agya Dawid nkyerkyere anammɔn so pɛpɛpɛ. Mmom na obo afodee wo soronsorommea ho, hye aduhwam wo ho nso.

<sup>4</sup> Gibeon na na afobukyia no mu atitire wo, ehɔ na Salomo koboo ohyee afodee apem wo afobukyia so. <sup>5</sup> Anadwo no, AWURADE daa ne ho adi kyeree Salomo wo daee mu. Onyankopɔn

ka kyerεε no sε, “Edeεn na woπε? Bisa na mede bεma wo.”

<sup>6</sup> Salomo kaa sε, “Woada adεεε kεsεε pa ara adi akyerε m’agya Dawid, εfiri sε, na ɔdi wo nokorε, ye ɔteneneeni a n’akoma mu nso da hɔ. Woatoa so ayε no saa adεεε kεsεε yi ara, na εnne yi ara, woama no ɔbabarima sε ɔntena n’ahennwa nso so.

<sup>7</sup> “Afei, Ao AWURADE, me Onyankopɔn, woasi w’akoa ɔhene,\* sε mensi m’agya Dawid anan mu, nanso meye abɔfra ketewaa bi a mennim sεdeε mεsi ayε m’adwuma. <sup>8</sup> Eha na w’akoa abeduru wɔ nnipa a woapa wɔn no mu; nnipa a wɔn dodoo enti, obi ntumi nkan wɔn. <sup>9</sup> Eno enti, ma w’akoa nhunumu akoma a ɔbetumi de adi wo nkurɔfoɔ so, na ɔbetumi ahunu papa ne bɔne ntam nsonsonoeε. Na hwan koraa na ɔno nko ara betumi adi saa ɔman a wɔdi mu, a woyε wo dea yi so?”

<sup>10</sup> AWURADE ani sɔɔ Salomo mmuaεε no, na n’ani gyee sε ɔbisaa nyansa. <sup>11</sup> Enti, AWURADE buaa sε, “Esiane sε woabisa nyansa a wode bedi me manfoɔ so, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa sε wo ɔtamfoɔ bi nwu no enti, <sup>12</sup> mede deε woabisa no bεma wo. Mεma wo nyansa ne nteaseε a obiara nnyaa bi da, na obiara nso nnya bi da. <sup>13</sup> Na deε woammisa no nso, mede bεka wo ho—sika ne animuonyam. Na ɔhene biara a ɔwɔ ewiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu. <sup>14</sup> Na sε wodi m’akyi, na wodi me mmara so sε w’agya Dawid a, mεma wo nkwa

\* **3:7** 3.7 Salomo dii adeε sε ɔhene no, na wadi beyε mfεε aduonu.

tenten.” <sup>15</sup> Na Salomo nyanees, na ohunuu se eye daee. Okoo Yerusalem kogyinaa AWURADE Apam Adaka no anim, na oboo ohyee afodee ne asomdwoee afodee. Na ohyiaa ne mpanimfoo nyinaa, too won epono.

### *Salomo Bu Atentenenee*

<sup>16</sup> Akyire yi, mmaa nnwamanfoo baanu bi baa ohene no nkyen, pee se oka won asem bi ma won. <sup>17</sup> Won mu baako hyee ase se, “Me wura, mesre wo meka se, saa obaa yi ne me te fi koroo mu. Mewoo oba ebera a one me te efie ho. <sup>18</sup> Nnansa akyi no, onoo nso woo ba. Na yen nko ara na yete fie ho a obiara nka yen baanu ho.

<sup>19</sup> “Nanso, anadwo no, opere kodaa ne ba no so, kumm no. <sup>20</sup> Na osoree anadwo no faa me ba firii me nkyen ebera a mada. Ode ne ba a wawu no too m’abasa so, na ofaa me dee no kotoo ne nkyen, ma odae. <sup>21</sup> Ade kyee a mepere se mema me ba no nufoo no, na wawu. Nanso, anim tetee kakra a mehwee abofra no yie no, mehunu se, enye me ba no koraa.”

<sup>22</sup> Eho ara na obaa baako no gyee hwanyan kaa se, “Abofra a wawuo no ye wo ba no, enna dee onwui no nso ye me dee no.”

Enna obaa a odi ekan no nso se, “Dabi, dee wawuo no ye wo ba no, enna dee onwui no nso ye me dee no.” Enti, wotwee asem no saa ara wo ohene no anim.

<sup>23</sup> Ohene no kaa se, “Momma yempe asem no mu nokore yie. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra a onwui no ye ne dea, na abofra a wawuo no dee, onye obiara dea.

24 “Se saa na ete dee a, mommre me akofena.”  
Enti, wode akofena brɛɛ ɔhene no. 25 Afei, ɔkaa se, “Mompae abɔfra a ɔnwuie no mu mmienu, na momfa efa mma mmaa no mu biara.”

26 Na ɔbaa a nokorem, ɔye abɔfra a ɔte ase no maame a ɔpe ne ba yi asem yie no teateaam se, “Aɔ! Dabi me wura! Fa abɔfra no ma no. Mesre wo nku no!”

Nanso, ɔbaa baako no kaa se, “Eye, ebɛɔ yen baanuu nyinaa. Kye ne mu ma yen!”

27 Eho na ɔhene no kaa se, “Monnku no, na mmom, momfa abɔfra no mma ɔbaa a ɔpe se abɔfra no tena ase no, na ɔno ne ne maame no.”

28 ɔhene yi atemmuo no tre faa Israel mmaa nyinaa, na ɔmanfoɔ no ho dwirii won wo nyans-abun a Onyankopɔn de ama no, a ema no bu atentenene no ho.

## 4

### *Salomo Mpanimfoɔ Ne Amradofɔɔ*

1 Enti, Salomo dii Israel nyinaa so ɔhene.

2 Na yeinom ne ne mpanimfoɔ:

Sadok babarima Asaria\* na na ɔye ɔsofoɔ.

3 Sisa mmammarima Elihoref ne Ahiya na na woye asenniie atwerefɔɔ.

Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehyee abakɔsem twerefɔɔ.

4 Yehoiada babarima Benaia na na ɔye akodɔm sahene.

---

\* 4:2 4.2 Na Asaria ye Ahimaas babarima enna Ahimaas nso ye Sadok babarima

Sadok ne Abiatar na na woye asofoo.

<sup>5</sup> Natan babarima Asaria na na oye amansini amradofoo titenani.

Natan babarima Sabud a na oye osofoo no, na na oye ohene fotufoo a ode ne ho to ne so.

<sup>6</sup> Ahisar na na oye ahemfie sohwefoo.

Abda babarima Adoniram na na ohwe adwumayefoo so.

<sup>7</sup> Na Salomo wo amansini amradofoo dumieniu wo Israel nyinaa mu. Na won adwuma ne se, wogye nnuane firi omanfoo nkyen de koma ahemfiefoo. Won mu biara hwe, di saa dwuma yi obosome baako wo afe biara mu.

<sup>8</sup> Saa amradofoo dumieniu no edin na edidi soo yi:

Na Ben-Hur wo Efraim bepoo asase so.

<sup>9</sup> Na Ben-Deker hwe Makas, Saalbim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so.

<sup>10</sup> Na Ben-Hesed hwe Arubot a Soko ne nsase a ewo Hefer nyinaa ka ho no so.

<sup>11</sup> Na Ben-Abinadab wo Nafat-Dor. (Owaree Salomo babaa Tafat).

<sup>12</sup> Na Ahilud babarima Baana hwe Taanak ne Megido ne Bet-Sean a eben Saretan a ewo Yesreel anafoo ne nkuro a efiri Bet-Sean, de kosi Abel-Mehola, tra kosi Yokmeam akyi no so.

<sup>13</sup> Na Ben-Geber wo Ramot-Gilead a Yair nkuro (a wode too Manase babarima Yair) a ewo Gilead ka ho, wo Argob mantam a ewo Basan a nkuropon aduosia a wode kobere apono asisi ano ka ho.

- 14 Na Ido babarima Abinadab wɔ Mahanaim.  
 15 Na Ahimaas wɔ Naftali (Ono nso waree Salomo babaa Basmat.)  
 16 Na Husai babarima Baana wɔ Aser ne Alot.  
 17 Na Parua babarima Yehosafat wɔ Isakar.  
 18 Na Ela babarima Simeï wɔ Benyamin.  
 19 Na Uri babarima Geber wɔ Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basanhene Og amantam ka ho. Na amrado baako pɛ na ɔhwɛ Yuda asase so.

### *Salomo Nkɔsoɔ Ne Nyansa*

20 Na nnipa a wɔwɔ Yuda ne Israel no dodoɔ te sɛ mpoano anwea. Deɛ wɔnya di ne deɛ wɔnya nom no, na wɔn ani sɔ. 21 Salomo dii ahemman† nyinaa so, firi Asubɔnten Euftrate kɔsi Filistifoɔ asase so, de kɔsi Misraim hyee so. Na nnipa a wadi wɔn so wɔ saa nsase no so no de apeatoɔ brɛ Salomo, na wɔkɔɔ so somm no ne nkwa nna nyinaa.

22 Nnuane a na wɔhia daa wɔ Salomo ahemfie no ye asikyiresiam pa susukora ɔha ne aduonum ne atokosiam susukora ahasa, 23 anantwie a wɔadodɔre a wɔde wɔn firi buo mu edu, anantwie a wɔde wura ayɛn wɔn aduonu, nnwan anaa mmirekyie ɔha, atwe, nnowa, anwansane ne nkoko a wɔadɔre. 24 Na Salomo amantoɔ no ye ahennie ahodoɔ a ɛwɔ Asubɔnten Euftrate atɔɛ fam nyinaa de firi Tifsa‡ kɔsi Gasa.

---

† **4:21** 4.21 Salomo ahemman ahyee no ano kɔka baabi a Onyankopɔn hyee Abraham bɔ no (1 Mose 15.18-21; 5 Mose 1.7; 11.24; Yos 1.4). ‡ **4:24** 4.24 Tifsa ye kuro titire bi a eben Asubɔnten Euftrate. Na saa kuro no hyee ano si amantoɔ no atifi apuee fam. Na Gasa ne Filistia a eben Ɛpo Kɛsee no nso ye anafoɔ apuee hyee ano.



Na asomdwoeε wɔ asase no so mmaa nyinaa. <sup>25</sup> Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel nyaa banbɔ tenaa ase asomdwoeε mu. Na εfiri Dan kɔsi Beer-Seba no, na abusua biara wɔ ne fie ne ne bobε ne borɔdɔma mfikyifuo.

<sup>26</sup> Na Salomo wɔ apɔnkɔdan mpem enan ma ne nteaseenam apɔnkɔ ne apɔnkɔ mpem dumieniu.

<sup>27</sup> Amansini mu amradofɔɔ na na wɔma ɔhene Salomo ne n'asenniε nnuane pεpεεpε wɔ wɔn bosome bosome nnuanema no mu. <sup>28</sup> Na wɔde atokɔɔ ne esere a εho hia brε adehyeε apɔnkɔ no wɔ wɔn dabere.

<sup>29</sup> Onyankopɔn maa Salomo nyansa, nteaseε ne nhunumu a emu nni hwehwebea. <sup>30</sup> Nokorem, ne nyansa no boro anyansafoɔ a wɔwɔ apueεε ne anyansafoɔ a wɔwɔ Misraim nyinaa nyansa so. <sup>31</sup> Na ɔnim nyansa sene obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a wɔyε Mahel mmammarima no ka ho. Na ne din hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahyia no so. <sup>32</sup> Ɔbuu mme mpem mmiensa, enna ɔtwereε nnwom apem ne enum. <sup>33</sup> Na ɔtumi ka afifideε biara ho nsem, εfiri Lebanon ntweneduro so de kɔsi hisope a εfifiri ɔfasuo mpaapaeε mu so. Na ɔtumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne nsuomnam ho nsem nso. <sup>34</sup> Enti, na ahemfo a wɔwɔ aman afoforoɔ so tu wɔn ananmusifoɔ ba Salomo nkyen betie ne nyansasem no bi.

## 5

### *Asɔredansie Ho Ahoboa*

<sup>1</sup> Na Tirohene Hiram ye ɔhene Dawid adamfo nokwafoɔ, enti eberε a ɔtee sε wɔasra Salomo

ngo se ɔhene se ɔnni n'agya Dawid adee no, ɔsoma n'asomafoɔ kɔɔ Salomo nkyen, kɔmaa no tiri nkwa. <sup>2</sup> Salomo too saa nkra yi se wɔmfankɔma Hiram se,

<sup>3</sup> “Wo ara wonim se m'agya Dawid antumi ansi asɔredan anhye AWURADE ne Onyankopɔn din animuonyam, esiane akokoakoko a ɔne aman a wɔatwa ne ho ahyia no diie enti. Wantumi anye kɔsii se AWURADE de n'atamfoɔ hyee ne nan ase. <sup>4</sup> Nanso, seesei, AWURADE, me Onyankopɔn ama me ahotɔ wɔ afa nyinaa, menni ɔtamfoɔ biara na biribiara reko yie. <sup>5</sup> Ne saa enti, maye adwene se mesi asɔredan ama AWURADE, me Onyankopɔn sedee AWURADE ka kyerɛe m'agya Dawid se me na meye no. ‘Wo ba a mede no betena ahennwa so, asi w'anammu no besi asɔredan ahye me din animuonyam.’

<sup>6</sup> “Eno enti, hye ma wɔnkɔtwa ntweneduro a efiri Lebanon mmre me. Me mmarima ne wo mmarima beye adwuma, na akatua biara a wobegye ama wɔn no, metua. Wo ara wonim se, obiara nkyen Sidonfoɔ wɔ nnuabuo mu.”

<sup>7</sup> Eberɛ a Hiram tee Salomo nkra no, n'ani sɔɔ yie kaa se, “Ayeyie nka AWURADE enne, efiri se, wama Dawid ɔba nyansafoɔ se ɔmmɛdi saa ɔman kesee Israel yi so.”

<sup>8</sup> Enti, Hiram soma maa wɔde saa nkra yi kɔmaa Salomo se,

“Me nsa aka nkra a wode brɛɛ me no, na meye w'abisadeɛ a efa nnua no ho no. Metumi de ntweneduro nnua ne pepeaa nnua abre wo. <sup>9</sup> M'asomfoɔ de nnua no befiri Lebanon

mmepɔ so aba Po Kɛsɛɛ so, na wɔakyekyere abobo mu sɛ mpata. Afei wode befa nsuo no ani de akɔ baabiara wobekyere. Eno akyi yebesane mu, na yede nnua no abɛ wo. Wode aduane a me fiefoɔ bedi betua me ka.”

<sup>10</sup> Enti, Hiram maa Salomo ntweneduro ne pepeaa nnua sɛdɛɛ ɔpɛ. <sup>11</sup> Na Salomo maa Hiram atokɔ afeduane akatua tɔno 3,600 de maa ne fidua ne ngo kronkron galɔn 120,000. <sup>12</sup> Na AWURADE maa Salomo nyansa a emu dɔ, sɛdɛɛ ɔhyɛɛ no bɔ no. Na Hiram ne Salomo yɛɛ asomdwoɛ apam.

<sup>13</sup> Na ɔhene Salomo twerɛɛ adwumayefoɔ ɔpeduasa a wɔfiri Israel nyinaa din. <sup>14</sup> Ɔsoma wɔn akuakuo kɔ Lebanon, bosome biara mu, nnipa ɔpedu kɔ, sɛdɛɛ ɛbeyɛ a, ɔbarima baako biara bedi bosome baako wɔ Lebanon, na wadi abosome mmienu wɔ efie. Adoniram na na ɔhwɛ saa adwumayefoɔ yi so. <sup>15</sup> Salomo nso faa nnesoasoafɔɔ ɔpeduɔson; faa abopafɔɔ ɔpeduɔwɔtwe firii beɔ asase no so <sup>16</sup> ne wɔn so sohwefoɔ mpem ahasa ne ahansia a, wobɛhwɛ adwuma no so. <sup>17</sup> Ɔhene no hyɛɛ ma abotwafɔɔ no paeɛ, twaa aboɔdenboɔ no, yiyii ho sɛdɛɛ wode bɛhyɛ Asɔredan no fapem. <sup>18</sup> Mmarima a wɔfiri Gebal kuropon mu boaa Salomo ne Hiram adansifoɔ no, ma wɔsiesie nnua ne aboɔ no maa Asɔredan no sie.

## 6

### *Salomo Si Asɔredan No*

<sup>1</sup> Mfɛɛ ahanan aduɔwɔtwe a wɔgyɛɛ Israelfoɔ firii nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo

nso adi Israel so ɔhene mfee enan no bosome Siv (beye Kotonimaa) mu no, ɔhyee aseɛ sii AWURADE Asoredan no.

<sup>2</sup> Asoredan a ɔhene Salomo si maa AWURADE no tentenemu ye anammɔn aduɔkron, ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduasa enna ne ɔsorokɔ ye anammɔn aduanan enum. <sup>3</sup> Ntwonoo a eɔa asoredan no anim no tentene ye anammɔn aduasa a, ene asoredan no ntremu ye pɛ. Na, ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn dunum. <sup>4</sup> Salomo yee ntokua wɔ ɔfasuo no soro hyiaɛ. <sup>5</sup> Asoredan no fasukyire no nso, wɔsisii adan bebree fomfam ho hyiaɛ. <sup>6</sup> Na eye aborɔsan a etoa so mmiensa a aseɛ dan no tɛtɛtɛ mu ye anammɔn nson ne fa. Aborɔsan a eto so mmienu no tɛtɛtɛ ye anammɔn nkron enna apampam dan no tɛtɛtɛ ye anammɔn edu ne fa. Wɔde mpunan a egugu nnannua bi a ehyehye ɔfasuo no mu na aka adan no afomfam ɔfasuo no ho. Enti, ekyere se wɔamfa mpunan no anhyehye ɔfasuo no ankasa mu.

<sup>7</sup> Na aboɔ a wɔde sii asoredan no nso, wɔsiesie ho wɔ abopaebea ho enti, eɔan no sie no, obi ante hama, pɛee anaa dadeɛ biara nnyegyeeɛ wɔ adansiie ho.

<sup>8</sup> Na ekwan a wɔde kɔ aseɛ adan no mu no da Asoredan no anafoɔ fam. Atwedeɛ kyinkyimie na wɔforo kɔ eɔan a eto so mmienu no so na foforo nso wɔ adan a eto so mmienu ne mmiensa no ntam. <sup>9</sup> Wɔwiee asoredan no sie no, Salomo de nnua ne ntwneduro mpunan yee ani nsamsɔ no. <sup>10</sup> Sedee wɔaka no, na adan wowo eɔan no afanan nyinaa a wɔnam ntwneduro so de afam Asoredan no afasuo no ho. Eɔan no mu biara ɔsorokɔ ye anammɔn nson.

<sup>11</sup> Na AWURADE de saa asem yi brɛɛ Salomo sɛ,  
<sup>12</sup> “Efa saa Asɔredan a woɛsɛie yi ho no, sɛ woyɛ  
 ɔsetie ma me mmara nyinaa ne me nhyehyɛɛ a,  
 na wodi me ɔhyɛ nsem so a, menam wo so bɛdi  
 ɛbo a mehyɛɛ w’agya Dawid no so. <sup>13</sup> Metena  
 Israel mamfoɔ mu, na merempa me nkurofoɔ  
 akyi da.”

### *Asɔredan No Mu Asiesie*

<sup>14</sup> Na Salomo wieɛ asɔredan no sie. <sup>15</sup> Na emu  
 nyinaa, ɛfiri fam kɔsi nsamsoɔ no, wɔde nnua  
 na ɛkataa ɔfasuo no anim. Wɔde tweneduro  
 na ɛkataa ɔfasuo no anim, na wɔde pepeaa  
 kataa abrannaa no so. <sup>16</sup> Ɔtwaa mu, nyaa  
 kronkronbea a ɛho yɛ kronkron mu kronkron wɔ  
 asɔredan no tiri mu ho pɛɛ. Na ɛho atweɛmu  
 yɛ anammɔn aduasa a wɔde ntweneduro asam  
 fam ho, de kɔsi ani nsameɛɛ no so. <sup>17</sup> Asɔredan  
 no ankasa a na ɛwo kronkron mu kronkron no  
 akyi no, na ne ntentenemu yɛ anammɔn aduosia.  
<sup>18</sup> Wɔde ntweneduro na ɛsam aboɔ afasuo a ɛwo  
 asɔredan no nyinaa so, na wɔsenɛɛ nkoraa fɛfɛ  
 ne nhwiren, de dii nsameɛɛ no ani adwini.

<sup>19</sup> Salomo siesieɛ kronkron mu kronkron a ɛtoa  
 asɔredan no so; faako a wɔde AWURADE Apam  
 Adaka no bɛsi. <sup>20</sup> Saa kronkron mu kronkron  
 no, na ne ntentenemu yɛ anammɔn aduasa na ne  
 tɛtɛɛtɛ yɛ anammɔn aduasa, ɛna ne ɔsorokɔ nso  
 yɛ anammɔn aduasa. Na Salomo de sikakɔkɔ  
 amapa duraa n’afasuo ne ne nsamsoɔ no ho  
 nyinaa. Saa ara na ɔduraa afɔrebukyia a wɔde  
 ntweneduro ayɛ no ho. <sup>21</sup> Afei, asɔredan no mu  
 nkaɛɛ no, ɔde sikakɔkɔ amapa sam ho nyinaa,  
 na ɔde sikakɔkɔ yɛ nkɔnsonkɔnson de guu

ekwan a wode ko kronkron mu kronkron ho, de boo ho ano ban. <sup>22</sup> Enti, ode sikakokoo sam Asoredan no ho nyinaa, kronkron mu kronkron ne aforebukya no nyinaa ho, de wieeε.

<sup>23</sup> Kronkronbea mu ho, ode ngo dua se-nee Kerubim mmienu a emu biara osoroko ye anammɔn dunum, de sisii ho. <sup>24</sup> Kerubim baako biara ataban mu tre ye anammɔn dunum a, ataban baako biara tenten ye anammɔn nson ne fa. <sup>25</sup> Na Kerubim mmienu no nyinaa tebea ne won kesee ye pe <sup>26</sup> a obaako biara osoroko ye anammɔn dunum. <sup>27</sup> Salomo de won sisi benee won ho won ho wo asoredan kronkronbea mu ho. Won ataban mu tre no firi ofasuo baako koka ofasuo baako. Na won ntaban a ewo ntam no hyia edan no mfimfini. <sup>28</sup> Na ode sikakokoo duraa Kerubim mmienu no ho.

<sup>29</sup> Na kronkronbea mu afasuo ne edan mu no, odii adwini a eye Kerubim mmedua ne nhwiren guu ho. <sup>30</sup> Na ode sikakokoo duraa adan mmienu no abrannaa so.

<sup>31</sup> Ekwan a wofa so ko kronkronbea mu ho no, Salomo de ngo dua yee apono mmienu a emu biara wo twetwewa enum. <sup>32</sup> Saa apono no ho nso, na woadi Kerubim, mmedua ne nhwiren adwini, na ne nyinaa nso, ode sikakokoo duraa ho. <sup>33</sup> Afei, ode ngo dua yee aponnwa a emu biara wo twetwewa enan a wofa ho ko asoredan no mu. <sup>34</sup> Ode pepeaa nnua yee apono mmienu a wobobo, na wosii epono no biara ekwan bi so se, emu biara tumi bobo gu eno ara so. <sup>35</sup> Saa apono yi, wode Kerubim, mmedua, ne nhwiren adi ho adwini, na wode sikakokoo adura ho.

<sup>36</sup> Wɔsɪi adiho ho afasuo no kwan bi so a ntweneduro nnua ntosoɔ baako wɔ aboo a wɔatwa ntotosoɔ mmiensa biara so.

<sup>37</sup> Wɔtwaa AWURADE Asɔredan fapem no bosome Siv (bɛyɛ Kɔtɔnimaa) mfimfini a saa ɛberɛ no na Salomo adi ɔhene mfeɛ enan no.

<sup>38</sup> Wɔwiee edan no ho biribiara bosome Bul (bɛyɛ Obubuo) mfimfini no a na wadi ɔhene mfeɛ dubaako. Enti, mfeɛ nson na wɔde sii asɔredan no.

## 7

### *Salomo Si N'ahemfie*

<sup>1</sup> Salomo sane sii ono ankasa n'ahemfie. Na mfirmhyia dumiensa na ɔde wɛe ahemfie no sie. <sup>2</sup> Na wɔfrɛ Salomo adan no mu baako Lebanon Kwaeɛm Ahemfie.\* Na ne ntentenemu yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. Ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduɔson enum, enna ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduanan enum. Na ntweneduro nsamsɔɔ no mpunan no deda ntweneduro fadum enan a wɔatoto ahyehyɛ no tee so. <sup>3</sup> Na wɔabɔ ntweneduro nsamsɔɔ a ɛtwere mpunan aduanan enum a eno nso gugu fadum a wɔatoto, ahyehyɛ no ntentenesoɔ mmiensa mu a, dunum na ɛwɔ ntentenesoɔ baako biara mu. <sup>4</sup> Afasuo no fa biara, mpomma sesa so mmiensa mmiensa a edidi nhwɛanimu. <sup>5</sup> Apono no akwan nyinaa, wɔayɛ no ahinanan mmiensa mmiensa a edidi nhwɛanimu.

---

\* **7:2** 7.2 Na wɔfrɛ no Lebanon Kwaeɛm Ahemfie ɛfiri sɛ, na wɔahyehyɛ sida adum no te sɛ kwaeɛm nnua. Na sida no firi Lebanon.

<sup>6</sup> Ɔsii afadum asa a ne ntentenemu ye anammɔn aduwɔson enum, na ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduanan enum. Na ntwonoo a wɔakuru so wɔ animu a esi afadum so.

<sup>7</sup> Na ahennwa asa a na wɔnim no sɛ atemmuo asa nso wɔ ho. Eho na na Salomo tena, di nsem. Na wɔde ntwneduro asam firi fam, de kɔsi nsamsoɔ so. <sup>8</sup> Baabi a na Salomo tɛɛ no twa asenniɛ a ewɔ asa no akyi no ho hyia. Ekwan korɔ no ara so na wɔfa de siiɛ. Ɔsii ne dan no sɛso de maa Farao babaa a na ɔye ne yerenom no mu baako.

<sup>9</sup> Aboɔ akeseɛ a wɔatwa no pɛpɛpɛ a ne boɔ ye den yie na wɔde sii saa adan no. <sup>10</sup> Aboɔ a wɔde too edan no fapem no ntentenemu ye anammɔn dunum, enna ebi nso ntentenemu ye anammɔn dumienɛ. <sup>11</sup> Aboɔ a ne boɔ ye den yie a wɔde sii afasuo no nso, na wɔasusu, atwa no pɛpɛpɛ a ntwneduro mpunan nso ka ho. <sup>12</sup> Adihɔ keseɛ no afasuo no nso, wɔto de ntwneduro mpunan aduntire baako biara too aboɔ a wɔatwa aduntire mmiensa biara so, te sɛ afasuo a ewɔ AWURADE Asɔredan mfimfini mu ho a ntwonoo kwan ka ho.

### *Nneɛma A Wɔde Siesie Asɔredan No Mu*

<sup>13</sup> Ɔhene Salomo bisaa ɔbarima bi a ɔfiri Tiro a ne din de Hiram ase sɛ ɔmfiri Tiro mmra, <sup>14</sup> ɛfiri sɛ, na ɔye odwumfoɔ a ɔnim kɔbere mfrafraɛ ho adwinneɛ yie. Na ɔye Israelni fa, ɛfiri sɛ, ne maame ye okunafɔɔ a ɔfiri Naftali abusuakuo mu. N'agya nso na ɔye adwuma wɔ baabi a wɔnane nnadeɛ wɔ Tiro. Enti, ɔbeyɛɛ adwuma maa ɔhene Salomo.



15 Huram twaa kɔbere mfrafraeε afadum mmienu a emu biara ɔsorokɔ ye anammɔn aduonu nson, enna ne kankomu nso ye anammɔn dunwɔtwe. 16 Afadum no apampam no, ɔde kɔbere mfrafraeε yee aduntire a emu biara ɔsorokɔ ye anammɔn nson ne fa. 17 Ntaasɔ biara nso, wɔde atena a wɔanwono nson ne nkɔnsɔnkɔnsɔn na ahyehye ho. 18 Na ɔyee atea nseso a esesa so tee mmienu bebaree atena a wɔanwono no de siesiee aduntire a ewɔ afadum no atifi. 19 Ntaasɔ a ewɔ afadum a ewɔ ntwonoo no mu no, na wɔaye no se sukooko a ne ɔsorokɔ ye anammɔn nsia. 20 Ntaasɔ biara a na ewɔ afadum mmienu no so no nso, na atea nseso ahanu a wɔahyehye no tee tee mmienu atwa ho ahyia a, eben kankonimu a etoa atena a wɔanwono no so. 21 Huram de afadum no sisii Asɔredan no ekwan ano a baako kyere anafoɔ fam na baako nso kyere atifi fam. Ɔtoo baako a ekyerε anafoɔ fam no din Yakin (Ɔde atim hɔ) enna dee ekyerε atifi fam no, ɔtoo no Boas (Ne mu na ahɔɔden wɔ). 22 Afadum no aduntire no, wɔyee no se sukooko. Saa na ɔye de wiee afadum no ho adwuma.

23 Afei, Huram twaa dwaresen kurukuruwa kesee bi a efiri ano kɔka ano no ye anammɔn dunum. Wɔtoo no edin Epo. Na emu tenten ye anammɔn nson ne fa, na ne kankomu nso ye anammɔn aduanan enum. 24 Epo no ano pɛe na na wɔde nkoraa a wɔadi no adwini atwa ho ahyia. Na nkoraa beye nsia a ekwan a ededa wɔn ntam ye anammɔn baako. Na wɔaye ama aye se dwaresen no fa bi.

25 Na Epo no si nsiasee a eye kɔbere mfrafraeε

anantwie dumieniu seso so. Na won nyinaa ani kyerekyere abontene. Mmiensa ani kyere atifi fam. Mmiensa ani kyere atoe fam. Mmiensa kyere anafo fam, enna mmiensa nso ani kyere apuee fam. <sup>26</sup> Na Ebo no afasuo mu pipiripie beye nsateakwaa mmiensa, na ano no ntemu te se bonsua, na na ete se sukooko a apae. Na ebetumi akora nsuo beye gyare mpem dubaako.

<sup>27</sup> Hiram sane yee nteaseenam edu a wode twe nsuo a emu biara tentenemu ye anammɔn nsia na ne tetrɛtemu nso ye anammɔn nsia, enna ne osoroko ye anammɔn enan ne fa. <sup>28</sup> Na sedee woyee nteaseenam no ne se, ewowo mfomfamsoo ntrawantrawa a wɔabram so. <sup>29</sup> Wode agyata, anantwie ne Kerubim a wɔasene siesiee mfomfamsoo no ne nnadee a wode bram epono akyi no. Agyata no ne anantwie no so ne won ase na wɔagu nhwiren a wɔahyehye, de asiesie won. <sup>30</sup> Na saa nteaseenam no mu biara wɔ kɔbere mfrafraee ntwahonan enan ne kɔbere mfrafraee ntwahodadee. Na nteaseenam biara twetwewa no wɔ nnyinasoo afadum de ma kɔbere mfrafraee dwaresen no; saa nnyinasoo no ho na wɔadi nhwiren a wɔahyehye adwini. <sup>31</sup> Nteaseenam no biara wɔ nnyinasoo kurukuruwa bi wɔ n'atifi ma dwaresen no. Na ehwire mu, kɔ soro beye anammɔn baako ne fa wɔ teaseenam no atifi te se ntaamudee kurukuruwa bi. Na ano a abue no ye anammɔn mmienu ne nsateakwaa mmiensa. Eho no na wode nhwiren a wɔahyehye adwinnie asiesie. Na nteaseenam no mfomfamsoo no ye ahinanan na enye kurukuruwa. <sup>32</sup> Mfomfamsoo no ase na ntwahonan enan a wode atoa ntwahodadee so a

wɔagu ne nyinaa atoa mu aye baako no hyehye. Na efiri ntwahonan no kanko ano kɔsi ano ye anammɔn mmienu ne nsateakwaa mmiensa, <sup>33</sup> a na e te se teaseenam a ewɔ ntwahonan mmienu. Emu ntwahodadee, mpadee, hankra ne ne bre mo no nyinaa, wɔde kɔbere mfrafrae na eyee.

<sup>34</sup> Na teaseenam no ahanan nyinaa nsosomu wowɔ ho, na ne nyinaa nso, wɔagu atoa mu baako, ma ene teaseenam no atoa mu. <sup>35</sup> Nteaseenam no mu biara atifi no, na na hankra bi a ne tɛtɛtɛ ye nsateakwaa nkron wɔ. Nsosomu no ne nkyenkyen mfomfamsoɔ no nso, wɔagu ma ene teaseenam no atoa mu. <sup>36</sup> Wɔde Kerubim, agyata ne mmedua a wɔasene siesiee mfomfamsoɔ no ne nnyinasoɔ ahodoɔ no ho baabiara a ekwan wɔ. Na wɔagu nhwiren a wɔahyehye atwa ho nyinaa ahya. <sup>37</sup> Nsuo nteaseenam edu no, na ne nyinaa akesee ye pe, na ne nyinaa sese, na wɔguu ne nyinaa wɔ ade koro mu.

<sup>38</sup> Huram sane ye kɔbere mfrafrae dwaresen edu de maa nteaseenam no mu biara. Na dwaresen no mu tɛtɛtɛ ye anammɔn nsia a etumi kora nsuo gyare ahanu aduonu. <sup>39</sup> Ohyehye nsuo nteaseenam no enum wɔ Asɔredan no anafoɔ fam enna enum nso wɔ atifi fam. Wɔde Eɔ no sii Asɔredan no anafoɔ apuee fam twetwewa so. <sup>40</sup> Afei, ɔye nkukuo, sofi ne dwaresen a eho hia.

Ne korakora no, Huram wiee biribiara a ohene Salomo kyeree no se ɔnye wɔ AWURADE ASɔredan no ho:

<sup>41</sup> afadum mmienu,

aduntire a wɔayɛ no sɛ asansuo mmienu a esisi  
afadam no atifi,  
nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu a wɔde asiesie adun-  
tire no,

<sup>42</sup> atea nseso ahanan a esensen  
nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu aduntire no so (atea a  
wɔahyehyɛ no ntentesoɔ mmienu a ebiara  
sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a esensen aduntire a ɛwɔ  
afadam no atifi no so no),

<sup>43</sup> nsuo nteaseenam edu a dwaresɛn edu sisi  
soɔ,

<sup>44</sup> Ɛpo no ne anantwie dumienɔ a ɛhyehyɛ  
aseɛ,

<sup>45</sup> Nkukuo, sofi ne dwaresɛn.

Na nkuku ne nkaka a Hiram yɛ maa ɔhene  
Salomo de guu AWURADE Asɔredan mu no nyinaa  
yɛ kɔbere mfrafraɛɛ a wɔapɔ ho. <sup>46</sup> Ɔhene ma  
wɔguu no kankua a na ɛwɔ Yordan bɔnhwa a na  
ɛwɔ Sukot ne Saretan ntam no mu. <sup>47</sup> Salomo  
ankari nkuku ne nkaka no, ɛfiri sɛ, na ɛdɔɔso  
dodo; na kɔbere mfrafraɛɛ no mu duru nso,  
wɔantumi ankari.

<sup>48</sup> Na Salomo de saa nneɛma yi nyinaa siesiee  
AWURADE Asɔredan no mu:

sikakɔkɔɔ afoɔrebukya,  
sikakɔkɔɔ kyere ɛpono a Hyiadan mu Burodo  
no gu soɔ,

<sup>49</sup> sikakɔkɔɔ kaneadua† a ɛnnum sisi anafoɔ  
fam,

---

† **7:49** 7.49 Na kaneadua baako a ɛwɔ mman nson na na ɛwɔ  
ntomadan no mu (2 Mose 25.31-40; 26.35). Salomo de nkaneadua  
edu sii anan.

na enum sisi atifi fam wɔ kronkron mu kronkron animu hɔ;  
 nhwiren a wɔde asiesie hɔ, nkanea ne nkape  
 a ne nyinaa ye sikakokɔɔ,  
<sup>50</sup> nkuruwa, nkanea akape, nsisoɔ, nyowaa ne  
 nkyensee a wɔnoa mu nyinaa ye sikakokɔɔ  
 nko ara;  
 ekwan ano apono a ekɔ kronkron mu kronkron  
 ne Asɔredan no mu ne animu nyinaa,  
 wɔde sikakokɔɔ duraa ho.

<sup>51</sup> Ɔhene Salomo wiee AWURADE asɔredan no  
 ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyedee a  
 n'agya Dawid ato edin no nyinaa a eye dwete,  
 sikakokɔɔ ne nkuku ne nkaka ba bekoraa wɔ  
 adekoradan mu wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ.

## 8

### *Wɔde Apam Adaka No Ba Asɔredan Mu*

<sup>1</sup> Afei, Salomo frɛɛ Israel mmusuakuo ne  
 mmusua biara mu ntuanofɔɔ nyinaa, se wɔnhya  
 wɔ Yerusalem. Na ese se wɔfa AWURADE Apam  
 Adaka no firi baabi a ewɔ wɔ Dawid kuro a wɔfrɛ  
 no Sion no mu, de ba baabi foforo wɔ Asɔredan  
 mu hɔ. <sup>2</sup> Wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim  
 wɔ afirinhyia afahye a wɔfrɛ no Dwanekɔbea  
 Afahye no ase wɔ bosome Bul (beyɛ Ahinime)  
 mu.

<sup>3</sup> Eberɛ a mpanimfɔɔ no duruu Israel no,  
 asɔfɔɔ no maa Adaka no so. <sup>4</sup> Afei, asɔfɔɔ no ne  
 Lewifɔɔ maa AWURADE Adaka no ne Ntomadan  
 no so, soa de kɔɔ Asɔredan no mu a eho nkuku ne  
 nkaka a wɔate ho no ka ho. <sup>5</sup> Ɔhene Salomo ne  
 Israel manfɔɔ no nyinaa de nnwan ne anantwie

a wɔn dodoo nni ano boɔ afodee wɔ Adaka no anim.

<sup>6</sup> Afei, asɔfoɔ no soaa AWURADE Adaka no de koo Asɔredan no kronkron mu kronkron ho. Wode sii Kerubim no ntaban ase. <sup>7</sup> Kerubim no tree wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma eyee se kyiniiɛ wɔ Adaka no ne ne nnua a esoso mu no so. <sup>8</sup> Na nnua a esoso mu no woware ara kɔsi se, se obi gyina Asɔredan no kwan a ewo anim dan kesee a eye kronkronbea no ano a, ohunu, nanso se ogyina akyire dee a, ohunu. Ne nyinaa da so wɔ ho besi enne. <sup>9</sup> Na biribiara nni Adaka no mu ka aboo apono mmienu a Mose de guu mu wɔ Horeb no, baabi a AWURADE ne Israelfoo yee apam, eberɛ a wofirii Misraim no.

<sup>10</sup> Asɔfoɔ no refiri Kronkron mu Kronkron ho no, omununkum behyee AWURADE Asɔredan no ma. <sup>11</sup> Asɔfoɔ no antumi antoa wɔn dwumadie no so, efiri se, AWURADE animuonyam behyee Asɔredan no ma.

### *Salomo Hyira Nnipa No*

<sup>12</sup> Na Salomo boɔ mpaeɛ se, “Aɔ, AWURADE, woaka se wobetena omununkum kusuu mu. <sup>13</sup> Nanso, masi Asɔredan a ewo animuonyam ama wo a wobetumi atena mu afebɔɔ.”

<sup>14</sup> Na ohene no danee ne ho kyerɛɛ omanfoo a wogyina n’anim no nyinaa, hyiraa wɔn se, <sup>15</sup> “Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn a wadi ebɔ a ohyee m’agya Dawid no so. <sup>16</sup> Na oka kyerɛɛ m’agya se, ‘Efiri da a mede me nkurofoo Israel firi Misraim baeɛ no, mannyi kuro biara wɔ Israel mmusuakuo no mu a ese se wɔsi asɔredan, de hye me din animuonyam.

Nanso, seesei mayi Dawid se ɔnni ɔhene wo me nkurofoɔ so.' "

<sup>17</sup> Na Salomo kaa se, "M'agya pɛɛ se anka ɔsi Asɔredan yi de hye AWURADE, Israel Onyankopɔn din animuonyam. <sup>18</sup> Nanso, AWURADE ka kyereɛ no se, 'Eye se wope se wosi Asɔredan de hye me din animuonyam, <sup>19</sup> nanso enye wo na wobeye. Mmom, wo mmammariima no mu baako na ɔbesi.'

<sup>20</sup> "Na seesei, AWURADE aye deɛ ɔhyee ho bo no, efiri se, madi adeɛ se ɔhene, asi m'agya anan mu. Masi saa Asɔredan yi de ahye AWURADE, Israel Onyankopɔn din animuonyam. <sup>21</sup> Na masiesie baabi wo ho ama Adaka a AWURADE Apam a ɔne yen agyanom yee wo eberɛ a ɔyii won firii Misraim no."

### *Salomo Mpaeebo*

<sup>22</sup> Na Salomo gyinaa ho, pagyaa ne nsa kyereɛ soro wo AWURADE afɔrebukyia no anim wo Israelfoɔ no nyinaa anim. <sup>23</sup> Ɔboɔ mpaee se,

"Ao, AWURADE, Israel Onyankopɔn, Onyame biara nni ho a ɔte se wo wo ɔsoro anaa asase so. Wodi wo bohye so, na woda wo do a enni awieɛɛ adi kyere won a wotie wo, na wope se woye w'apedee nso. <sup>24</sup> Wo bo a wohyee wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔye m'agya no, woadi so. W'ankasa w'ano na wode hyee bo no, na enne, wonam w'ankasa wo nsa so ama aba mu.

<sup>25</sup> "Afei, Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, ma ebo a wokoo so hyee wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔye m'agya no mmra mu. Woka kyereɛ no se, 'Se w'asefoɔ bo won bra yie, na wodi me mmara so sɛdeɛ woaye no a, wobedi Israel

so ɔhene daa daa.’ <sup>26</sup> Enti afei, Ao, Israel Onyankopɔn, di ebɔ a woahye wo ɔsomfoɔ, m’agya Dawid no so.

<sup>27</sup> “Na eye ampa se Onyankopɔn bɛtena asase so? Mpo, se ɔsorosoro sua ma wo a, edeen na yɛbɛka afa Asɔredan a masi yi ho! <sup>28</sup> Tie me mpaɛɛɔ ne m’adesɛdeɛ, Ao, AWURADE, me Onyankopɔn. Tie su a wo ɔsomfoɔ resu ne mpaɛɛ a wo ɔsomfoɔ rebɔ akyerɛ wo enne. <sup>29</sup> Wobɛhwɛ Asɔredan yi so awia ne anadwo; saa beaɛɛ a woaka se wode wo din bɛto so no. Wobetie mpaɛɛ a meɔ wo beaɛɛ yi daa. <sup>30</sup> Tie m’ahobɛaseɛ ne nokore abisadeɛ a efiri me ne wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ nkyɛn, eberɛ a yerebɔ mpaɛɛ wo beaɛɛ ha no. Aane, tie yen firi soro a wote ho no, na se wote a, fa kye.

<sup>31</sup> “Se obi fom obi, na eho hia se ɔka ho ntam se ɔnnim ho hwee wo aforɛbukyia a esi asɔredan mu no anim a, <sup>32</sup> tie firi soro, na bu w’asomfoɔ baanu no a eye deɛ woabɔ no soboɔ no ne soboɔbɔfoɔ no ntam aten. Deɛ ɔdi fo no, twe n’aso na gyaa deɛ ɔdi bem no.

<sup>33</sup> “Se wɔdi wo nkurɔfoɔ Israel so, efiri se, woaye bɔne atia wo, na se wɔdane ba wo nkyɛn, na wɔbɔ wo din fre wo, na wɔbɔ wo mpaɛɛ wo Asɔredan mu ha a, <sup>34</sup> enneɛ, tie firi soro, na fa wɔn bɔne kye wɔn, na ma wɔnsane nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no so.

<sup>35</sup> “Se ɔsoro mu ato, na osuo ntɔ, efiri se, wo nkurɔfoɔ aye bɔne atia wo, na afei, wɔbɔ mpaɛɛ wo Asɔredan mu ha, bɔ wo din, ka wɔn bɔne, na wɔdane firi wɔn bɔne ho, efiri



σε, woatwe wɔn aso a, <sup>36</sup> εννεε, tie firi soro, na fa w'asomfoɔ, wo nkurofoɔ Israelfoɔ bone no kyε. Kyere wɔn deε eyε, na ma osuo ntɔ ngu w'asase a wode ama wo nkurofoɔ σε wɔn agyapadeε sononko no so.

<sup>37</sup> “Σε εκom si asase no so anaa oyaredom ba so anaa mfudeε nyarewa ba anaa ntutumme ne asa begu mfudeε so, anaa wo nkurofoɔ atamfoɔ ba asase no so betua wɔn nkuro a, sedefε chw no te biara no, <sup>38</sup> na σε wo nkurofoɔ bɔ mpaεε wɔ wɔn haw ne awerehoɔ ho, na wɔpagya wɔn nsa wɔ asoredan yi mu a, <sup>39</sup> tie firi soro, deε wote ho, na fa kyε. Fa biribiara a eyε ma wo nkurofoɔ ma wɔn, na wo nko ara na wonim onipa akoma mu. <sup>40</sup> Na wɔbesuro wo, na wɔanante w'akwan so, bere dodoɔ a wote asase a wode maa yεn agyanom yi so no.

<sup>41</sup> “Na σε ananafoɔ te wo nka, na wɔfiri akyirikyiri nsase so ba besom wo din kεσεε no a, <sup>42</sup> wɔbete wo nka, wo nsenkyerenneε akεσεε no ne wo tumi ho asem, na σε wɔbɔ mpaεε wɔ saa asoredan yi mu a, <sup>43</sup> tie firi soro ho a wote no, na yε wɔn abisadeε ma wɔn. Na ebema nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ahunu, na wɔasuro wo, sedefε wo ara wo nkurofoɔ Israelfoɔ yε no. Wɔn nso behunu σε, wo din da saa Asoredan a masi yi so.

<sup>44</sup> “Σε wohye wo nkurofoɔ ma wɔpue, kɔko tia wɔn atamfoɔ, na σε wɔbɔ mpaεε, sre AWURADE fa saa kuro yi a woayi yi, ne saa Asoredan a masi de wo din ato so yi ho a, <sup>45</sup> εννεε, tie wɔn mpaεεbɔ firi soro, na yε wɔn

abisadee ma won.

<sup>46</sup> “Se woye bone tia wo a, na hwan na onyee bone da? Wo bo befu won, na woama won atamfoɔ adi won so, na woafa won nnommum de won ako ananasase a ewo akyiri anaase eben so. <sup>47</sup> Na saa ahohosase no so, wode ahonu sane ba wo nkyen, bo mpaee se, ‘Yeaye bone; yeaye amumuyesem ne atir-  
imuɔdensem,’ <sup>48</sup> Na se wode won akoma ne won kra nyinaa dane ba wo nkyen, na wobo mpaee ma asase a wode maa won agyanom no ho, saa kuro a woayi ne saa Asoredan a masi de ahye wo din animuonyam yi a, <sup>49</sup> ennee, tie won mpaeebo firi soro baabi a wote ho. Ye won apede ma won, <sup>50</sup> na fa wo nkurofoɔ a woye bone atia wo no bone kye won. Ma won nnommumfafoɔ nhunu won mmobo, <sup>51</sup> efiri se, woye wo nkurofoɔ, w’agyapadee sononko a woyii won firii Misraim dadenane fononoo mu.

<sup>52</sup> “Bue w’ani ma m’abisadee ne wo nkurofoɔ Israelfoɔ abisadee. Eberɛ biara a wobesu afre wo no, tie won, na gye won so. <sup>53</sup> Efiri se, eberɛ a woyii yen agyanom firii Misraim no, Aɔ, Otumfoɔ AWURADE, woka kyerɛ wo ɔsomfoɔ Mose se, woate Israel afiri aman a aka nyinaa a ewo asase yi so ho se, wonye w’agyapadee sononko.”

### *Asoredan No Anobue*

<sup>54</sup> Eberɛ a Salomo wiee saa mpaeebo ne n’abisadee a ɔde danee AWURADE yi no, ɔgyinaa AWURADE aforebukya anim, baabi a na ɔtaa

bu nkotodwe, na ɔpagya ne nsa kyere soro.

<sup>55</sup> Ɔgyinaa ho teaam, hyiraa Israelfoo no so se,

<sup>56</sup> “Agyeie nka AWURADE a wama ne nkurofoo Israelfoo chome, sedee chye ho bo no. Ebo nwanwa a onam Mose so daa no adi no mu baako koraa nni ho a amma mu.

<sup>57</sup> AWURADE, yen Onyankopon, nka yen ho sedee okaa yen agyanom ho no; ɔrennya yen da biara da.

<sup>58</sup> Ɔmma yenyɛ ɔpe a yede beye n’apedee wo biribiara mu, na yenni mmara ne ahyedee a chye de maa yen agyanom no nyinaa so.

<sup>59</sup> Na ma onkae saa nsem a magyina so de abo saa mpaee wo AWURADE anim yi daa awia ne anadwo, sedee AWURADE, yen Onyankopon, betie me ne Israelfoo, na waye dee ehia yen daa ama yen.

<sup>60</sup> Ma nnipa a wowa asase so nyinaa nhunu se AWURADE ye Onyankopon, na onyame foforo biara nni ho.

<sup>61</sup> Na mo a moye ne nkurofoo no, nni AWURADE, yen Onyankopon, no nokore daa. Monni ne mmara ne n’ahyedee so daa, sedee moye no enne yi.”

<sup>62</sup> Na chene no ne Israelfoo a woka ne ho no bo afodee maa AWURADE.

<sup>63</sup> Salomo bo asomdwoee afodee maa AWURADE. N’aforebodee no ye anantwie ɔpeduonu mmienu ne nnwan ɔpeha aduonu. Na chene no ne Israel nyinaa daa Asoredan no adi, de maa AWURADE.

<sup>64</sup> Saa eda no ara, chene no daa Asoredan no adihoo no mfimfini a eka AWURADE Asoredan ho no adi. Ɔbo chye afodee, atokoo afodee ne asomdwoee afodee ho sraadee no wo ho, efiri se, na kobere mfrafrae aforebukyia a ewo

AWURADE anim no sua dodo se ebetumi akora afɔrebodeɛ bebreɛ.

<sup>65</sup> Na Salomo ne Israel nyinaa boom, dii Dwanekɔbea Afahyɛ wɔ AWURADE, wɔn Onyankopɔn, anim. Nnipadɔm no firi Lebo Hamat\* wɔ atifi fam kɔsi Misraim asuwa wɔ anafoɔ fam, na wɔbaeɛ. Afahyɛ yi kɔɔ so ara nnafua dunan. Emu nnanson na wɔde daa afɔrebukya no adi, enna wɔde mu nnanson nso dii Dwanekɔbea Afahyɛ no. <sup>66</sup> Afahyɛ no twaam no, Salomo maa ɔmanfoɔ no kɔɔ wɔn kurom. Wɔrekɔ no nyinaa na wɔrehyira ɔhene no. Na wɔn nyinaa nyaa ahosepɛ ne ahoto, ɛfiri se, AWURADE ne ne ɔsomfoɔ Dawid ne Israelfoɔ adi no yie.

## 9

### *Awurade Mmuaeɛ*

<sup>1</sup> Eberɛ a Salomo wieɛ AWURADE asɔredan no ne ahemfie no sie no, ɔhunuu se waye deɛ ɔpɛ se ɔye no nyinaa awie. <sup>2</sup> AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ no ne mprenu so, sɛdeɛ na wada ne ho adi akyerɛ no wɔ Gibeon dada no. <sup>3</sup> AWURADE ka kyerɛɛ no se:

“Mate wo mpaeɛbɔ ne w’adesɛ. Mate saa asɔredan yi a woasi no ho, sɛdeɛ wɔbɛhyɛ me din animuonyam wɔ ho afebɔɔ. Mɛhwɛ so na mama m’ani aku ho.

<sup>4</sup> “Na wo, se wode nokore ne nyamesuro di m’akyi, sɛdeɛ w’agya Dawid yɛɛɛ, na ɔdii me

---

\* **8:65** 8.65 Lebo Hamat: Ɛse se wokyerɛ eha ase se, na nnipadɔm aboaboa wɔn ho ano akyirikyiri baabi te se Lebo Hamat a ɛwɔ atifi fam kɔsi asuwa bi a ɛwɔ Misraim a ekɔ anafoɔ fam no.

mmara ne m'ahyedes nyinaa so no a, <sup>5</sup> metim w'ahennie nnidisoo ase wo Israel afeboo, sedee meka kyeree w'agya Dawid se, 'Eremma se worennya obarima bi nntena Israel ahennwa no so da no.'

<sup>6</sup> "Na se wo anaa wo mmamarima dane firi me ho, na wobu me mmara ne m'ahyedes a mede ama mo no so, na se wofiri akyire kosom anyame aforoo sore won a, <sup>7</sup> enne, metwa Israel afiri asase a mede ama won no so, na mapo saa asoredan a mate ho wo me din mu no. Ebema Israel ato sin, na aye aseredee wo nnipa nyinaa mu. <sup>8</sup> Na ewom se saa Asoredan yi ye fe dee, nanso, won a wobetwam wo ho no betwiri no, adi ho aboobo, abisa se, 'Aden enti na AWURADE aye asase yi ne Asoredan yi saa?' <sup>9</sup> Nnipa bebua se, 'Efiri se, wopa AWURADE, won Onyankopon, a oyii won agyanom firii Misraim no akyi, na wode won ho akodan anyame aforoo a woresom won, sore won. Eno enti na AWURADE ama saa ohaw ne abebrese yi aba won so no.'"

### *Salomo Ne Hiram Nhyehyees*

<sup>10</sup> Mfee aduonu a Salomo de sii AWURADE asoredan no ne ahemfie no akyi, <sup>11</sup> ohene Salomo de nkuroto aduonu a ewo Galilea maa Tirohene Hiram, efiri se, Hiram maa no ntweneduro nnua ne pepeaa nnua ne sikakoko a na ohia.

<sup>12</sup> Hiram firii Tiro kohwee nkuro a Salomo de ama no no, nanso n'ani ansoko koraa. <sup>13</sup> Obisaa se, "Me nua, na nkuro ben na wode ama me yi? Saa nkuro yi nni mu!" Enti, ofree ho Kabul, "Dee enni mu" de besi enne. <sup>14</sup> Na Hiram asoma ma wode sikakoko tono 4 akoma Salomo.

### *Salomo Mpontuo Nnwuma*

<sup>15</sup> Ekwan a ɔhene Salomo faa so tintim, hyee nnipa, ma wɔsɔii AWURADE asɔredan no ne n'ahemfie, Milo, Yerusalem ɔfasuo ne Hasor, Megido ne Geser nkuro no nie: <sup>16</sup> Misraimhene kɔtuaa Geser, gyee hɔ faee. Ɔkumm Kanaanfoɔ a wɔte kuro no mu nyinaa, hyee hɔ pasaa. Ɔde kuropon no maa ne babaa no se akyedeɛ eberɛ a ɔwaree Salomo no. <sup>17</sup> Enti, Salomo sane kyekyeree Geser kuropon no. Afei, ɔsane kyekyeree nkuro a ewɔ Bet-Horon anafoɔ, <sup>18</sup> Baalat ne Tamar wɔ esere so, n'asase so. <sup>19</sup> Ɔkyekyeree nkuro a na wɔkora nnuane wɔ hɔ, kyekyeree nkuropon nso a na wɔkora ne nteaseenam ne n'apɔnkɔ wɔ hɔ. Ɔkyekyeree Yerusalem ne Lebanon ne n'ahemman nyinaa, sɛdeɛ n'akoma pɛ.

<sup>20</sup> Na nnipa bi da so te asase no so a wɔnye Israelfoɔ. Wɔne Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. <sup>21</sup> Yeinom ne aman a na Israel nwiee wɔn asetɔre korakora no asefoɔ. Enti, Salomo hyee wɔn ma wɔyɛ n'adwumayefoɔ, na wɔda so ye de besi enne. <sup>22</sup> Nanso, Salomo anhye Israelfoɔ amma wɔanye ɔhye nnwuma. Mmom, ɔmaa wɔyɛ asraafoɔ, aban adwumayefoɔ. Ɔmaa ebinom ye n'akodɔm, ne nteaseenam ne nteaseenamkafoɔ so asahene. <sup>23</sup> Afei, ɔyii wɔn mu ahanum ne aduonum maa wɔhwɛɛ ne nkɔso nnwuma ahodoɔ so.

<sup>24</sup> Eberɛ a Salomo yii ne yere a eyɛ Farao babaa no firii Dawid kuro no mu, de no kɔɔ ahemfie foforo a wasi ama no no mu no, ɔsɔii Milo.

<sup>25</sup> Afe biara mu, na Salomo bɔ ɔhyee afodee ne asomdwoee afodee ma AWURADE wɔ afɔrebukyia a ɔsiie no so mprensa. Na ɔhye aduhwam nso ma AWURADE. Enti, ɔde wiewe asɔredan no si.

<sup>26</sup> Akyire no, ɔhene Salomo yee epo so ahyen wɔ Esion-Geber,\* hyengyinabea a eben Elot a ewɔ Edom asase so hɔ a ewɔ Epo Kɔkɔɔ no mpoano. <sup>27</sup> Na Hiram maa n'ahyen mu adwumayefɔ a wɔnim hyen mu adwuma yie no, ne Salomo nkurofɔ de ahyen no yee adwuma. <sup>28</sup> Wɔyee adwuma kɔɔ Ofir, na wɔsane de sikakɔkɔɔ tɔno 16 bree Salomo.

## 10

### *Sebahemmaa Nsrahwe*

<sup>1</sup> Eberɛ a Sebahemmaa tee Salomo edin a ahyeta na ehye AWURADE din animuonyam no, ɔde nsemmissa a anoyie ye den besɔɔ Salomo hwɛɛ. <sup>2</sup> Ɔde n'asomfɔ a wɔdɔɔso yie kaa ne ho baa Yerusalem. Na nyoma a wɔsoso nnuhwam, sikakɔkɔɔ bebree ne abɔɔdemmoɔ ka wɔn ho. Eberɛ a ɔhyiaa Salomo no, wɔdwennwenee nsem bebree a na ewɔ ɔhemmaa ani so no ho. <sup>3</sup> Wɔdii biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwe no ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii ne nsemmissa biara ano sedee ese. <sup>4</sup> Seba Ɔhemmaa hunuu nyansa a Salomo wɔ ne ahemfie a wasi no, <sup>5</sup> ne ho dwirii no. Nnuane a ɔhunuu se esisi ne didipono so no yee no nwanwa. Sedee na wahyehye ne fie so ahwefɔ no ne wɔn ntadeɛ papa bi a ehyehye

---

\* **9:26** 9.26 Salomo nsa a ekaa hyengyinabea a ewɔ Esion kuro a ewɔ Edom no na emaa ɔnyaa ekwan kɔɔ Epo Kɔkɔɔ no ne India Epohahanaa no so.

wɔn, ne sɛdɛɛ nkuruwakurafoɔ ne wɔn ntadɛɛ yuu ne ɔhyɛɛ afɔdɛɛ a Salomo bɔɔ no AWURADE Asɔredan mu hɔ no yɛɛ no ahodwirie.

<sup>6</sup> Ɖhemmaa no firii ahodwirie mu ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Nsem a metee wɔ me ɔman mu a ɛfa dwuma a woatumi adi ne wo nyansabunu ho no nyinaa yɛ nokorɛ! <sup>7</sup> Na mennyɛ nni kɔsɪi sɛ mebɛduruu ha a m’ankasa mede m’ani abɛhunu yi. Nokorɛm, sɛɛ mannte asem no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkɔsɔɔ no boro dɛɛ wɔka kyerɛɛ me no so koraa. <sup>8</sup> Anigyɛɛ bɛn na saa nnipa yi renya? Adom bɛn na wo mpanimfoɔ a wɔne wowɔ ha anɔpa ne awia tie wo renya mfiri wo nyansa yi mu? <sup>9</sup> AWURADE, wo Onyankopɔn no yɛ kɛsɛɛ ampa. N’ani gye wo ho, enti ɔde wo asi Israel ahennwa so. Ɛfiri sɛ, ɔdɔ a AWURADE de dɔ Israel no yɛ ɔdɔ a ɛnsa da. Wasi wo ɔhene sɛ wode atɛnteneneɛ ne teneneeyɛ bɛbu ɔman no.”

<sup>10</sup> Na ɔkyɛɛ ɔhene no sikakɔkɔɔ tɔno 4 ne fa, nnuhwan bebree ne abɔɔdemmoɔ. Obiara ammfa nnuhwam dodoɔ saa ammekye Salomo bio, sɛdɛɛ Sebahemmaa de bɛkyɛɛ no no.

<sup>11</sup> Nanso, ɛberɛ a Hiram ahyɛn no firi Ofir de sikakɔkɔɔ baɛɛ no, na samfona nnua bebree ne abɔɔdemmoɔ ka ho. <sup>12</sup> Ɖhene de samfona nnua no yɛɛ aforoɛɛ wɔ AWURADE Asɔredan ne ahemfie no mu, ɛnna ɔde bi yɛɛ asankuo ne mmenta maa nnwomsiaafoɔ. Ɛbɛsi saa ɛberɛ no ne saa ɛberɛ no akyi, na obiara mfaa samfona nnua a ɛyɛ fɛ saa nkɔɔ hɔ da.

<sup>13</sup> Biribiara a Sebahemmaa bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no kaa dɛɛ amanneɛ enti, ɔnam ayamyɛ so de maa no no ho. Ɛno akyi,



Sebahemmaa ne n'asomfoɔ no sane kɔɔ wɔn kurom.

*Salomo Ahonya Ne N'animuonyam*

<sup>14</sup> Afe biara, na Salomo nya sikakɔkɔɔ beye tɔno <sup>25</sup>. <sup>15</sup> Adwadee a na ɔnya firi adwadifoɔ, Arabia ahemfo ne asase no so amradofɔɔ no nkɛn nka ho.

<sup>16</sup> Ɔhene Salomo maa wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro, yee akyem akesee ahanu a emu biara sikakɔkɔɔ a ewɔ mu no mu duru ye kilogram nson. <sup>17</sup> Ɔsane yee sikakɔkɔɔ akokyem nketewa ahasa a wɔde hamre boroeɛ a na sikakɔkɔɔ a wɔde yee emu biara no mu duru beye kilogram mmiensa ne fa. Ɔhene no kɔkoraa saa akokyem yi wɔ Lebanon Kwaeɛ Ahemfie mu.

<sup>18</sup> Na ɔhene no de asonse yee ahennwa kesee bi, na ɔde sikakɔkɔɔ amapa huraa ho. <sup>19</sup> Na ahennwa no wɔ atwedeɛ ntiasɔɔ nsia na n'akyi ye kurukuruwa. Ahennwa no wɔ nsa wɔ benkum ne nifa, na wɔaye agyata sɛso mmienu asisi ho. <sup>20</sup> Salomo sane yee agyata sɛso dumieniu a ɔbaako biara gyina atwedeɛ ntiasɔɔ nsia no mu biara benkum ne nifa. Ahennwa biara nni ewiase a wɔbetumi de atoto Salomo deɛ no ho. <sup>21</sup> Ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔɔ amapa na wɔde yeeɛ. Saa ara na nneema ahodoɔ a ewɔ Lebanon Kwaeɛ Ahemfie mu no nso tee. Wɔamfa dwete anye, efiri se, Salomo bere so no, na wɔbu dwete ade teta bi. <sup>22</sup> Na ɔhene no wɔ epo so adwadihyen bebree a ene Hiram deɛ no ye adwuma bɔ mu. Mfeɛ mmiensa biara, ahyen no ba preko a sikakɔkɔɔ, dwete, asonse, nkaatia, nkontromfi ne kohaa ahyehye wɔn ma.

<sup>23</sup> Enti, ohene Salomo beyee odefoo ne onyansafoo sene ohene biara wo asase so nyinaa.

<sup>24</sup> Ahemfo fifiri aman nyinaa so besraa no, tiee ne nyansasem a Onyankopon de adom no no bi.

<sup>25</sup> Afe biara mu, obiara a obeba abesra no no bre no akyedes te se dwete, sikakokoo, ntadee, akodee, nnuhwam, aponko ne mfunumponko.

<sup>26</sup> Salomo nyaa nteaseenam ne aponko be-bree. Na owo nteaseenam apem ahanan ne aponko opedumienu. Ode emu fa kesee guguu nteaseenam nkuropon no so enna omaa ebi nso kaa Yerusalem.

<sup>27</sup> Ohene no maa dwete buu te se aboo wo Yerusalem. Na ntweneduro nnua a esom bo no nso buu so se akyee nnua a efifiri wo mmepo ase wo Yuda asase so.

<sup>28</sup> Na wokra Salomo aponko no firi Misraim ne Kilikia, efiri se, na ohene adwadifoo no nya no yie wo Kilikia.

<sup>29</sup> Saa eberɛ no, na wotumi to Misraim nteaseenam a wode ba Yerusalem no nnwetebena kilogram nson, na aponko nso, wotumi to no nnwetebena kilogram mmienu. Won nso kotontonn won mu pii nso maa Hetifoo ne Aram ahemfo.

## 11

### *Salomo Ware Mmaa Bebreɛ*

<sup>1</sup> Farao babaa no akyi no, ohene Salomo doo ananafoo mmaa bebreɛ a na woye Moabfoo, Amonfoo, Edomfoo, Sidonfoo ne Hetifoo. <sup>2</sup> Na Awurade aka no pefee akyere ne nkurofoo se, wone saa aman no nni awadee, efiri se, mmaa a wobeware won no betwetwe won ama woakosom won anyame. Nanso, Salomo waree

wɔn ara. <sup>3</sup> Na ɔwɔ yerenom ahanson ne mpe-  
nafoɔ ahasa. Na ampa ara wɔtwee ne ɔkra firii  
AWURADE ho. <sup>4</sup> Eberɛ a Salomo bɔɔ akɔkoraa  
no, wɔtwee n'akoma kɔɔ anyame afoforɔ so, na  
wamfa ne ho anto AWURADE, ne Onyankopɔn  
so, sɛdɛɛ n'agya Dawid yɛɛɛ no. <sup>5</sup> Salomo dii  
Sidonfoɔ nyamebaa Astoret ne Amonfoɔ nyame  
Molek a na wɔkyiri no no akyi. <sup>6</sup> Enti, Salomo  
yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wannɩ AWURADE  
akyi, sɛdɛɛ n'agya Dawid yɛɛɛ no.

<sup>7</sup> Salomo sii abosonnan maa Moabfoɔ nyame  
Kemos, a na ɔyɛ akyiwadeɛ, wɔ Ngo Bepɔ  
a ɛwɔ Yerusalem apueɛɛ fam, na ɔsii bi nso  
maa Amonfoɔ nyame Molek, a na ɔyɛ akyi-  
wadeɛ. <sup>8</sup> Salomo sisii abosonnan yi maa  
n'anayerenom nyinaa, sɛ wɔnhye nnuhwam,  
na wɔmmɔ afɔdɛɛ mma wɔn anyame wɔ ho.

<sup>9</sup> Na AWURADE bo fuu Salomo, ɛfiri sɛ, n'akoma  
adane afiri AWURADE, Israel Onyankopɔn, a wada  
ne ho adi akyerɛ no mprenu no ho. <sup>10</sup> Ɔbɔɔ  
Salomo kɔkɔ sɛ ɔnni anyame foforo akyi, nanso  
Salomo anni AWURADE ahyɛdɛɛ so. <sup>11</sup> Enti, AWU-  
RADE ka kyerɛɛ Salomo sɛ, "Esiane sɛ woanni  
m'apam so, na woapo me mmara enti, ampa  
ara, mɛte ahemman no afiri wo ho, na mede  
ama w'asomfoɔ no mu baako. <sup>12</sup> Nanso, ɛsiane  
w'agya Dawid enti, merenye saa eberɛ a wote  
ase. Mɛgyɛ ahemman no afiri wo babarima  
nsam. <sup>13</sup> Ɛno mpo, mɛma wadi abusuakuo  
baako so, ɛsiane me ɔsomfoɔ Dawid ne kuropɔn  
Yerusalem a mayi asi ho no enti."

*Salomo Atamfoɔ*

14 Na AWURADE pagyaa Edomni Hadad a na ofiri Edom adehyebusua mu, se onye otamfo ntia Salomo. 15 Mfee bi a atwam no, Dawid ne Yoab a na oye n'akodom sahene no koo Edom kosiee Israelfoo bi a wototoo akono no. Ebere a wowo ho no, anka Israel akodom no reye akunkum mmarima a wowo Edom nyinaa. 16 Yoab ne akodom no tenaa ho abosome nsia kunkumm won. 17 Nanso, Hadad ne n'agya adehyee ntuanofoo no mu kakra dwanee. (Saa ebere no na Hadad ye abofra ketewa bi.) 18 Wodwane firii Midian koo Paran. Paran ho na ebinom kokaawon ho. Afei, woko Misraim, Farao nkyen, na omaa won baabi a wobetena, aduane ne asase.

19 Farao pee Hadad asem yie, na omaa no oyere a na oye ohemmaa Tapanhes nuabaa. 20 One no woo obabarima a wotoo no edin Genubat, na wotete no fraa Farao mmamarima mu wo Farao ahemfie.

21 Ebere a Hadad tee wo Misraim se Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, oka kyeree Farao se, "Ma mensane nko m'ankasa me oman mu."

22 Farao bisaa no se, "Ade? Edeen na eho hia wo wo ha? Edeen ho na yeadi wo hwammo a enti wope se woko wo kurom?"

Obuaa se, "Biribiara nko bone, nanso ko ara na mepese meko efie."

23 Onyankopon pagyaa Eliada babarima Reson nso ma obeyee otamfo tiaa Salomo. Reson dwane firii ne wura ohene Hadadeser a ofiri Soba nkyen 24 beyee adonyefoo panin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarima dwane koo Damasko, kodii ohene wo ho. 25 Reson beyee Israel otamfo kesee wo

Salomo ahennie nkaee no nyinaa mu; na oyeeteefoo sedgee Hadad yee no. Reson koo so tanee Israel dendeenden, na otoa so dii ohene wo Aram.

*Yeroboam Te Salomo So Atua*

<sup>26</sup> Otuatefooo panin foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na oye Salomo ankasa mpanimfooo no mu baako. Na ofiri kuro Sereda a ewoo Efraim mu. Na wofre ne maame Senua a oye okunafoo.

<sup>27</sup> N'atuatee no asekyere nie: Na Salomo rekyekyere Milo, na ugu so resiesie n'agya Dawid kuro no afasuo no, <sup>28</sup> na Yeroboam ye nsiyefoo. Salomo hunuu no se oye odeyefoo no, ode no tuaa adwumayefoo a wofiri Efraim ne Manase mmusuakuo mu no ano.

<sup>29</sup> Eda bi a Yeroboam refiri Yerusalem no, ohyiaa odiyifoo Ahiya, Siloni, wo ekwan so a ohye atadee foforo. Na won baanu nko na wowo wiram ho. <sup>30</sup> Eho na Ahiya woroo n'atadee foforo a na ehye no no, tetee mu asinasini dumieniu. <sup>31</sup> Na oka kyeree Yeroboam se, "Fa asinasini yi mu edu, na sei na AWURADE, Israel Onyankopon, reka: 'Merebegye ahemman no afiri Salomo nsam, na mede mmusuakuo no mu edu bema wo. <sup>32</sup> Na esiane me osomfooo Dawid ne Yerusalem a mayi afiri Israel mmusuakuo no nyinaa mu no enti, megya no abusua baako. <sup>33</sup> Efiri se, Salomo agya me ho, akosom Astoret a oye Sidonfooo nyamebaa ne Kemos a oye Moabfooo nyame ne Amonfooo nyame Molek. Wamfa m'akwan so anye dee eso m'ani. Wannii me mmara ne m'ahyede so te se n'agya Dawid.

34 “Nanso, merennye ahemman no nyinaa mfiri Salomo nsam saa eberɛ yi. Esiane me ɔsomfoɔ Dawid, deɛ meyii no no, na ɔtie m’ahyɛdeɛ, dii me mmara so no enti, mɛma Salomo adi adeɛ mfeɛ a aka no wɔ ne nkwa mu. 35 Na mɛgye ahemman no afiri ne babarima nsam, na mede mmusuakuo no mu edu ama wo. 36 Ne babarima bɛnya abusuakuo baako, sɛdeɛ eɛyɛ a, me ɔsomfoɔ Dawid asefoɔ bɛkɔ so adi ɔhene wɔ Yerusalem, kuro a mayi sɛ me din nna so no. 37 Na mede wo bɛsi Israel ahennwa no so, na wobɛdi adeɛ no sɛdeɛ w’ankasa w’akoma pɛ. 38 Sɛ wotie asem a meka kyerɛ wo, na wonante m’akwan mu, na woyɛ deɛ medwene sɛ eyɛ, na wotie me mmara, di m’ahyɛdeɛ so, sɛdeɛ me ɔsomfoɔ Dawid yɛɛ no a, enneɛ, daa mɛka wo ho. Mɛtim wo fie adedie ase, sɛdeɛ meyɛ maa Dawid no, na mede Israel bɛma wo. 39 Nanso, esiane Salomo bɛne a wayɛ enti, mɛtwe Dawid asefoɔ aso, nanso ɛrenyɛ afeboɔ.’”

40 Salomo pɛɛ sɛ ɔkum Yeroboam, nanso ɔdwane kɔɔ Misraim, Misraimhene Sisak\* nkyɛn, kɔsɛi sɛ Salomo wuiɛ.

41 Na Salomo ahennie ho nsem nkaɛɛ, deɛ ɔyɛɛ ne ne nyansa no deɛ, wɔatwerɛ wɔ Salomo Ho Nsem Nwoma no mu. 42 Salomo dii ɔhene wɔ Yerusalem ne Israel nyinaa so mafirinhya aduanan. 43 Eberɛ a Salomo wuiɛ no, wɔsɛe no wɔ n’agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene foforo.

---

\* **11:40** 11.40 Sisak na ɔyɛɛ Farao a ɔtɔ so aduonu mmieniu wɔ Misraim mpanin nnidisɔɔ mu ɛfiri 945 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK) kɔsi 924 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK).

# 12

## *Atifi Fam Mmusuakuo No Te Atua*

<sup>1</sup> Rehoboam koo Sekem, efiri se, na Israelfoo nyinaa ako ho se wɔrekɔsi no ohene. <sup>2</sup> Eberɛ a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awuo no, ofiri Misraim baee, efiri se odwane firii ohene Salomo nsam kɔtenaa Misraim. <sup>3</sup> Enti, Israel mpanimfoo soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na Israel nnipadom no nyinaa koo Rehoboam nkyen, ne no kokasaee se, <sup>4</sup> “W’agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, te saa adwumaden ne apeatoɔ adesoa duruduru a w’agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokore mu.”

<sup>5</sup> Rehoboam buaa se, “Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegye me mmuaee.” Enti, nnipa no sane kɔee.

<sup>6</sup> Na ohene Rehoboam ne ne mpanimfoo a wɔsom n’agya Salomo eberɛ a ɔte ase no tuu asem no ho agyina. Obisaa mpanimfoo no se, “Moka asem no ho edeen? Mmuaee ben na memfa mma saa nnipa yi?”

<sup>7</sup> Wɔbuaa no se, “Se enne yi, wope se woye osomfoo ma saa nnipa yi, na woma wɔn mmuaee pa a, ennee, daa wɔbesom wo nokore mu.”

<sup>8</sup> Nanso Rehoboam amfa afotuo a mpanimfoo no tuu no no. Mmom, okoo n’atipenfoo mmabunu bi a one wɔn sii so a na wɔtu no fo no nkyen. <sup>9</sup> Obisaa wɔn se, “Mo nso mo adwene ne sen? Mmuaee ben na memfa nkɔma nnipa a wope se mete adesoa a m’agya de soaa wɔn no so?”

<sup>10</sup> N’atipenfoo mmabunu buaa no se, “Ka kyere wɔn a wɔnwiinwii no se, ‘Me kɔkorɔbeto mu pi

sene m'agya asene; se modwene se ohyee mo so dodo a, montwen na monhwe sedee meye.'  
 11 Aane, m'agya yee den wo mo so, na meye aboro saa. M'agya kaa mo mpire a, me dee mede anyanyankyere bekeka mo."

12 Nnansa akyi, Yeroboam ne nnipa no nyinaa sane baa se worebetie Rehoboam mmuaee, sedee okae no. 13 Ohene no buaa nnipa no abufuo so. Wamfa mpanimfo no afotuo no; 14 ofaa mmabunu no afotuo. Oka kyeree nnipa no se, "M'agya yee den wo mo so, na meye aboro saa. M'agya hwee mo mpire na me dee mede anyanyankyere bekeka mo." 15 Enti, ohene no antie nnipa no adesee. Sedee nneema mu danee no nyinaa firi AWURADE, efiri se, emaa asem a AWURADE nam Ahiya a ofiri Silo so ka kyeree Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

16 Ebera a Israel nyinaa hunuu se ohene anye won abisadee amma won no, woteateaam se, "Yene Dawid nni hwee ye! Yene Yisai babarima no nni hwee ye! Israel, momma yenko yen nkyi! Dawid, hwe w'ankasa wo fie so!" Enti, Israelfo no sane koo won fie. 17 Na Rehoboam toaa so dii Israelfo a wotena Yuda nkuro so no nyinaa so ohene.

18 Na ohene Rehoboam somaa Adoram a na otua adwumayefo ano no se onkohwe, na asomdwoee mmra, nanso Israel nyinaa sii no aboo, kumm no. Ebera a ohene Rehoboam tee saa asem yi no, ntem ara, ohuri tenaa ne teaseenam mu, dwane koo Yerusalem. 19 Israel mmusuakuo a wowo atifi fam no ampene se Dawid aseni bedi won so, de besi enne.



<sup>20</sup> Eberɛ a Israelfoo tee sɛ Yeroboam firi Misraim asane aba no, wɔyɛɛ nhyiamu, sii no ɔhene wɔ Israel nyinaa so. Enti, Yuda abusuakuo no nko ara na wɔkaɛɛ, somm Dawid fie nokore mu.

### *Semaia Nkɔmhyɛ*

<sup>21</sup> Eberɛ a Rehoboam duruu Yerusalem no, ɔboaboa Yuda ne Benyamin akodom ano. Ɔyii akofoo mpem ɔha ne aduɔwɔtwe, sɛ wɔrekoko atia Israel akodom, na wɔafa ahemman no adi so.

<sup>22</sup> Nanso, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Semaia, Onyankopɔn onipa no sɛ, <sup>23</sup> “Ka kyerɛ Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wɔfiri Yuda ne Benyamin sɛ, <sup>24</sup> ‘Sedee AWURADE sɛɛ nie, Mo ne mo nuanom Israelfoo nntwa mo ho nko. Monsane nkɔ mo akyi, na deɛ asi no nyinaa firi me!’ ” Enti, wɔtieɛ AWURADE asem no, sane kɔɔ wɔn fie sedee AWURADE hyɛɛ no.

### *Yeroboam Ye Sika Anantwie*

<sup>25</sup> Yeroboam kyekyeree Sekem kuro wɔ Efraim bepo asase so, ma ebɛyɛɛ ne kuropon. Akyire yi, ɔkɔkyekyeree kuro Penuel. <sup>26</sup> Yeroboam dweneɛ ho dinn, see n’akomam sɛ, “Sɛ manhwɛ yie a, ahemman no besane akɔ Dawid fiefoɔ adedifoɔ nsam. <sup>27</sup> Na sɛ wɔkɔ Yerusalem, kɔbɔ afɔdeɛ wɔ AWURADE Asɔredan mu nso a, wɔbesom Yudahene Rehoboam. Eba saa a, wɔbekum me, de ɔno mmom asi wɔn so ɔhene.”

<sup>28</sup> Enti, ɔtieɛ deɛ n’afotufoo ka, na ɔyɛɛ sikakokoo anantwie mma mmienu. Ɔka kyerɛɛ nnipa no sɛ, “Eyi ɔbre bebree sɛ mɔɔeforo akɔ Yerusalem akosom. Eno enti, Israel, yeinom ne anyame a woyii mo firii Misraim!” <sup>29</sup> Ɔde

nantwie mma ahoni yi sisii Israel anafoo ne atifi, wo Bet-El ne Dan. <sup>30</sup> Yei beyee bone kesee, efiri se, nnipa no somm ahoni no, a na mpo wotwa ekwan ko Dan.

<sup>31</sup> Yeroboam\* sisii abosonnan wo nkokoo so, na o'paa asofoo firii nnipa no mu a na womfiri Lewi asofoo abusua mu. <sup>32</sup> Yeroboam hyehyee nyamesom daponna wo Bet-El a na wodi saa nna no Bul bosome (beyee Ahinime) mu a na ete se Yuda Dwanekobea Afahye no ara. Bet-El ho na ono ankasa bo' afodee maa anantwie mma ahoni a waye no. Na Bet-El ho ara nso, na o'paa asofoo, maa abosomfie a osisiie no. <sup>33</sup> Na ono ankasa yii da bi too ho, Bul bosome (beyee Osannaa) mfimfini mu ho, na Yeroboam koboo afodee wo aforebukyia so wo Bet-El. Ohyee anyamesom afahye ase maa Israel, na oforo koo aforebukyia no so kohyee aduhwam.

## 13

### *Odiyifoo Bi Ka Tia Yeroboam*

<sup>1</sup> AWURADE hyee Onyame onipa bi ma okoo Bet-El, na oduruu ho eberere a na Yeroboam reko aforebukyia no ho akobo afodee. <sup>2</sup> Na ofiri AWURADE ohye nsem mu teeam guu aforebukyia no se, "Ao, aforebukyia! Aforebukyia! Sedee AWURADE see nie: 'Wobewo obabarima bi a wobeto no edin Yosia ato Dawid fie, na wo so na ode asofoo a wofiri asoree so ha a wohye aduhwam ne nnipa nnompe no beb' afodee!'" <sup>3</sup> E da no

\* **12:31** 12.31 Yeroboam yii asofoo a wonye Lewifoo, efiri se, na Lewifoo bebere ne Rehoboam adwane ko Yerusalem akope dwanekobea (2 Be 11.13-17).

ara, Onyankopɔn onipa no yɛɛ nsɛnkyerɛnnɛɛ, na ɔkaa sɛ, “Yei ne nsɛnkyerɛnnɛɛ a AWURADE ada no adi. Afɔrebukyia no mu bɛpae mmienu, na nsɔ a ɛgu soɔ no ahwie agu.”

<sup>4</sup> ɔhene Yeroboam bo fuu Onyame onipa yi sɛ wakasa atia afɔrebukyia yi. Enti ɔteneɛ ne nsa wɔ ne so, team sɛ, “Monkyere no!” Nanso, ne nsa a ɔteneɛ wɔ ɔbarima no so no senseneɛɛ a wantumi anyɛ ho hwee. <sup>5</sup> Na afɔrebukyia no mu pae mmienu, na nsɔ a ɛgu so no hwie guiɛ, sɛdɛɛ nsɛnkyerɛnnɛɛ a Onyankopɔn onipa nam AWURADE ɔhyɛ nsem so daa no adi kyerɛɛ no.

<sup>6</sup> Afei, ɔhene no srɛɛ Onyankopɔn onipa no sɛ, “Srɛ AWURADE, wo Onyankopɔn, ma me na me nsa no nnya ahɔɔden.” Enti, Onyankopɔn onipa no srɛɛ AWURADE maa no, na ɔhene no nsa nyaa ahɔɔden ma ɛyɛɛ sɛdɛɛ na ɛtɛɛ kane no.

<sup>7</sup> Afei, ɔhene no ka kyerɛɛ Onyankopɔn onipa no sɛ, “Ma yenkɔ fie, na kɔdidi, na mɛma wo akyɛdɛɛ bi.”

<sup>8</sup> Nanso, Onyankopɔn onipa no buaa no sɛ, “Mpo, sɛ wode w’agyapadɛɛ mu fa bɛkyɛ me koraa a, me ne wo renkɔ, na burodo nso, merenni na manom nsuo wɔ ha. <sup>9</sup> AWURADE asem so na wɔnam hyɛɛ me sɛ, ‘ɛnsɛ sɛ wodi burodo anaa wonom nsuo wɔ hɔ. Afei, nsane mfa ɛkwan a wofaa so kɔɔ Bet-El no so.’ ” <sup>10</sup> Enti, ɔfiri Bet-El faa ɛkwan foforoɔ so, sɛ ɔreko ɛfie.

<sup>11</sup> Na ɛbaa sɛ na odiyifoɔ akɔkoraa bi te Bet-El. Ne mmamarima bɛkaa dɛɛ Onyankopɔn onipa no ayɛ wɔ Bet-El da no nyinaa kyerɛɛ no. Afei, wɔkaa asem a waka akyerɛ ɔhene no nyinaa, kyerɛɛ wɔn agya no. <sup>12</sup> Odiyifoɔ akɔkoraa no

bisaa wɔn sɛ, “Na ɔfaa he?” Na ne mmammarima no kyerɛɛ no kwan a Onyankopɔn onipa no faa so kɔɛɛ. <sup>13</sup> Ɔka kyerɛɛ ne mmammarima no sɛ, “Monhyehye afunumu no mma me ntem.” Na wɔhyehyɛ afunumu no maa no no, ɔhuri tenaa ne so <sup>14</sup> tii Onyankopɔn onipa no. Ɔkɔtoo no sɛ ɔte odum bi ase, na odiyifoɔ akɔkɔraa no bisaa no sɛ, “Wo ne Onyankopɔn onipa a wofiri Yuda no anaa?”

Ɔbuaa no sɛ, “Aane, me a.”

<sup>15</sup> Afei, odiyifoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Ma yenko efie, na kodidi.”

<sup>16</sup> Onyankopɔn onipa no ka kyerɛɛ no sɛ, “Merentumi nsane m’akyi. Menni ho ekwan sɛ medidi anaa menom nsuo wɔ ha. <sup>17</sup> AWURADE hyɛɛ me sɛ, ‘Ense sɛ wodi aduane biara anaa wonom nsuo eberɛ a wowɔ hɔ, anaa wofa ekwan a wofaa so kɔɔ hɔ no so sane w’akyi.’ ”

<sup>18</sup> Odiyifoɔ akɔkɔraa no buaa sɛ, “Me nso, meye odiyifoɔ sɛ wo ara. Na ɔbɔfoɔ bi kaa AWURADE asem kyerɛɛ me sɛ, ‘Fa no sane bra wo fie, na ɔmmɛdidi na ɔnnom nsuo.’ ” Nanso na odiyifoɔ akɔkɔraa no redaadaa no. <sup>19</sup> Enti, Onyankopɔn onipa no ne no sane kɔɛɛ, kodidi nomee wɔ ne fie.

<sup>20</sup> Eberɛ a wɔte didipono ho redidi no, nkra firi AWURADE nkyɛn baa odiyifoɔ akɔkɔraa no so.

<sup>21</sup> Ɔteaam guu Onyankopɔn onipa a ɔfiri Yuda no so sɛ, “Sei na AWURADE ka: Woabu AWURADE asem so, na woanni ahyɛdeɛ a AWURADE, wo Onyankopɔn, hyɛɛ wo no so. <sup>22</sup> Wosane baa ha bedii aduane, nom nsuo, nanso ɔka kyerɛɛ wo sɛ nni hwee, nnom hwee. Esiane yei enti,

wɔrensie w'amu wɔ w'agyanom damena mu.”  
<sup>23</sup> Na Onyankopɔn onipa no didi nom wiee no, odiyifoɔ no hyehyee n'afunumu no maa no, <sup>24</sup> na Onyankopɔn onipa no sii ekwan so bio. Na ɔrekɔ no ara, gyata bi ba bekumm no. N'amu no daa ekwan mu a, na afunumu no ne gyata no ginyagyina ho. <sup>25</sup> Nnipa ba betoo so se amu no da ekwan mu a gyata no gyina ho. Enti, wɔkɔbɔɔ amanee wɔ Bet-El baabi a odiyifoɔ akɔkoraa no te ho.

<sup>26</sup> Eberɛ a odiyifoɔ akɔkoraa no tee asem no, ɔkaa se, “Eye Onyankopɔn onipa no a wanni AWURADE ahyedee so no. AWURADE ama n'asem no aba mu se ɔmaa gyata to hyee no so, kumm no.”

<sup>27</sup> Na odiyifoɔ no ka kyerɛɛ ne mmammarima no se, “Monhyehye afunumu no mma me.” Na wɔhyehyee afunumu no. <sup>28</sup> Ɔkɔee kɔhunuu se amu no da ekwan mu. Na afunumu no ne gyata no da so ginyagyina ne ho a, gyata no nwee amu no, nto nhyee afunumu no nso so. <sup>29</sup> Enti, odiyifoɔ no faa Onyankopɔn onipa no amu no de no too n'afunumu no so, sane de no kɔɔ kurom, kɔsuu no, siee no. <sup>30</sup> Ɔde amu no too n'ankasa ne damena mu, firii awerehoɔ mu, suu no se, “Ao, me nua!”

<sup>31</sup> Akyire yi, odiyifoɔ no ka kyerɛɛ ne mmammarima no se, “Se mewu a, monsie me wɔ damena a wɔasie Onyankopɔn onipa wɔ mu no mu. Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho. <sup>32</sup> Na asem a AWURADE ka kyerɛɛ no se ɔnka ntia afɔrebukyia a ewɔ Bet-El ne abosomfie no a ewowɔ Samaria nkuro so no, ebeba mu.”

<sup>33</sup> Nanso, yei akyi koraa no, Yeroboam annane ne ho amfiri n'akwammone no so. Ɔkɔɔ so yii asɔfoɔ firi nnipa no mu. Obiara a ɔpe no, ɔtumi yee ɔsɔfoɔ wɔ abosomfie hɔ. <sup>34</sup> Yei beyee bone kɛsee, na enam so sɛee Yeroboam ahemman, ma ne fiefoɔ nyinaa wuwuie.

## 14

### *Ahiya Nkɔmhye A Etia Yeroboam*

<sup>1</sup> Saa eberɛ no, Yeroboam babarima Abia yaree dendeenden. <sup>2</sup> Enti, Yeroboam ka kyerɛɛ ne yere sɛ, “Sesa wo ho, sɛdeɛ ebeye a, obiara renhunu wo sɛ wone ɔhemmaa no. Na kɔ odiyifoɔ Ahiya, ɔbarima a ɔka kyerɛɛ me sɛ mɛdi ɔhene no, nkyɛn wɔ Silo. <sup>3</sup> Fa burodo mua edu, ɔfam ne ewoɔ akɔtoa kɔkyɛ no, na bisa no deɛ ebɛba abarimaa no so.”

<sup>4</sup> Na Yeroboam yere no kɔɔ Ahiya fie wɔ Silo. Saa eberɛ no na wabɔ akɔkoraa a ɔnhunu adeɛ. <sup>5</sup> Nanso, na AWURADE aka akyerɛ Ahiya sɛ, “Yeroboam yere bebɛ ha, na ɔbɛhyɛ da aye ne ho sɛ obi foforoɔ. Ɔbɛbisa wo ne babarima no ho asem, efiri sɛ, ɔyare dendeenden. Sɛ eba saa a, fa mmuaɛɛ a mede bɛma wo no ma no.”

<sup>6</sup> Na Ahiya tee ne nan ase wɔ epɔno ano no, ɔfɛɛ sɛ, “Yeroboam yere, bra mu! Adɛn enti na woahyɛ da aye wo ho sɛ obi foforoɔ?” Na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Mewɔ asemmone ka kyere wo. <sup>7</sup> Fa saa nkra yi a efiri AWURADE, Israel Onyankopɔn, nkyɛn kɔma wo kunu Yeroboam sɛ, ‘Mɛpagyaa wo firi mpapahwekwaa mu, de wo besii me nkurɔfoɔ Israel so ɔhene. <sup>8</sup> Metuu ahemman no ase firii Dawid fie, de maa wo.

Nanso, woammu wo bra, te se me osomfoɔ Dawid a ɔdii m'ahyedeɛ so a ɔde n'akoma nyinaa dii m'akyi, na daa ɔyɛɛ biribiara a mɛpɛ se ɔyɛ no. <sup>9</sup> Bɔne a woayɛ no dɔɔso kyen wɔn a wɔtenaa ase ansa na wɔrewo wɔɔ no. Woayɛ anyame afoforɔ ma enam so ama me bo afu wo, wo sikakɔkɔɔ nantwie mma no enti. Na esiane se woadane w'akyi akyerɛ me enti, <sup>10</sup> mede amanehunu beba wo fie ahennie nnidisɔɔ so, na makum wo mmammariima nyinaa, akɔa ne deɛ ɔdi ne ho so nso. Mɛhye w'ahennie nnidisɔɔ no ase, sɛdeɛ obi hye wura ma aseɛ tu koraa no. <sup>11</sup> Me, AWURADE, meka ntam se, wo fiefoɔ a wɔbewuwu wɔ kuro no mu no, nkraman na wɔbewe wɔn enam, na wɔn a wɔbewuwu wiram no nso, apete na wɔbesosɔ wɔn enam.'"

<sup>12</sup> Na Ahiya ka kyerɛɛ Yeroboam yere se, "Kɔ efie, na se wowura kuro no mu ara pɛ a, abɔfra no bewu. <sup>13</sup> Na Israel nyinaa besu no, na wɔasie no. Ɔno nko ne onipa a ɔfiri mo fie a wɔbesie no yie, na saa abɔfra no nko na AWURADE, Israel Onyankopɔn, hunu no se ade pa wɔ Yeroboam fiefoɔ nyinaa mu. <sup>14</sup> Na AWURADE bepɔgya ɔhene adi Israel so. Ɔno na ɔbetɔre Yeroboam fiefoɔ ase. Saa asem no besi enne yi ara, saa donhwereɛ yi ara mu. <sup>15</sup> Na AWURADE bewoso Israel te se sibire a ehinhim wɔ asuwa ani. Ɔbetutu Israelfoɔ ase afiri saa asase pa a ɔde maa wɔn agyanom no so. Na ɔbebɔ wɔn apete, atra Asubɔnten Eufrate, efiri se, wɔnam som a wɔsom Asera afɔrebukyaia no so ahyɛ AWURADE abufuo. <sup>16</sup> Ɔbeto Israel asaworam, efiri se, Yeroboam yɛɛ bɔne, nam so maa Israel nyinaa ne no yɛɛ bɔne."

<sup>17</sup> Na Yeroboam yere sane koo Tirsa. Na eberɛ a ɔwuraa ne fie no, abɔfra no wuiɛ. <sup>18</sup> Eberɛ a Israelfoo siee no no, wɔsuu no sɛdɛɛ AWURADE nam odiyifoɔ Ahiya so hyɛɛ no.

<sup>19</sup> Yeroboam ahennie ho nsem nkaɛɛ, n'akodie nyinaa ne ekwan a ɔfaa so buu ɔman no nyinaa no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma Mu. <sup>20</sup> Yeroboam dii adeɛ wɔ Israel mfeɛ aduonu mmieniu. Ɔwuiɛ no, ne babarima Nadab na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

### *Rehoboam Di Ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>21</sup> Na Salomo babarima Rehoboam na na ɔdi ɔhene wɔ Yuda. Eberɛ a ɔdii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduanan baako, na ɔdii adeɛ mfeɛ dunson wɔ Yerusalem, kuro a na AWURADE ayi wɔ Israel mmusuakuo no nyinaa mu, sɛ ɔde rehyɛ ne din animuonyam. Na Rehoboam maame din de Naama a ɔyɛ Amonni. <sup>22</sup> Eberɛ a na Rehoboam dii adeɛ no, nnipa a wɔwɔ Yuda no yɛɛ bɔne AWURADE anim, maa ne bo fuu wɔ wɔn bɔne no ho. Na saa bɔne no sene deɛ wɔn agyanom no yɛɛ mpo. <sup>23</sup> Wɔsisii abosomfie, gyinaa nnannua a wɔate ho ne Asera afɔrebukyaia wɔ bepo biara so ne dutan frɔmfrɔm biara ase. <sup>24</sup> Mpo, na abosomfie mmarima nnwamanfoo wɔ asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwadeɛ ahodoɔ a amanaman a wɔsom abosom no yɛɛ enti a AWURADE pamoo wɔn firii asase no so maa Israelfoo no.

<sup>25</sup> Rehoboam dii adeɛ ne mfeɛ enum so no, Misraimhene Sisak bɛto hyɛɛ Yerusalem so. <sup>26</sup> Ɔbo wuraa AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfie ho baabiara, wiaa biribiara a sikakokoo akyem a Salomo yɛɛ no ka ho. <sup>27</sup> Akyire yi, Rehoboam



yεε kɔbere akyεm de sii anan, na ɔde hyεε ahemfie awεmfoɔ no nsa sε wɔnhwε so. <sup>28</sup> Eberε biara a ɔhene no kɔ AWURADE Asɔredan mu ho no, awεmfoɔ no soa kɔ ho bi, na sε ɔwie na ɔreba a, wɔsane de beɣu awεmfoɔ edan no mu.

<sup>29</sup> Na Rehoboam ahennie ho nsem nkaεε no ne dwuma a ɔdiie no deε, wɔatwerε ne nyinaa wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

<sup>30</sup> Daa na ɔko da Rehoboam ne Yeroboam ntam.

<sup>31</sup> Eberε a Rehoboam wuiε no, wɔsieε no wɔ n'agyanom korabere wɔ Dawid kurom. Na ne maame din de Naama a ɔye Amonni baa. Afei, ne babarima a ne din de Abiyam na ɔdii n'adeε sε ɔhene.

## 15

### *Abia Di Yuda Man So*

<sup>1</sup> Yeroboam dii adeε wɔ Israel ne mfeε dunwɔtwe soɔ no, Abiyam hyεε n'adedie ase sε ɔhene wɔ Yuda. <sup>2</sup> ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfeε mmiensa. Na ne maame din de Maaka a ɔye Absalom babaa.

<sup>3</sup> N'agya bɔne a ɔyεεε nyinaa no, ɔyεε bi. Na n'akoma nni AWURADE ne Onyankopɔn mu, sɛdeε ne nana Dawid yεεε no. <sup>4</sup> Nanso,

esiane Dawid enti, AWURADE, ne Onyankopɔn maa n'asefoɔ kwan ma wɔkɔɔ so dii adeε, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a ɔbedi n'adeε wɔ Yerusalem. <sup>5</sup> Na Dawid aye deε eyε wɔ AWURADE ani so. ɔdii AWURADE ahyεdeε so ne nkwa nna nyinaa, aye Hetini Uria no ho asem no nko ara.

<sup>6</sup> Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ɔno ne Yeroboam ntam. <sup>7</sup> Nsem a aka a esisii wɔ Abiyam ahennie mu ne deε ɔyεεε no,

wɔatwerɛ wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. Ɔko daa Abia ne Yeroboam ntam ɛberɛ biara. <sup>8</sup> Na Abiyam wuiɛ no, wɔsieɛ no Dawid kuropon mu. Na ne babarima Asa dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

### *Asa Di Yuda Man So*

<sup>9</sup> Yeroboam dii ɔhene wɔ Israel ne mfeɛ aduonu so no, Asa bedii ɔhene wɔ Yuda. <sup>10</sup> Ɔdii ɔhene Yerusalem mfeɛ aduanan baako. Na wɔfrɛ ne nanabaa Maaka a na ɔye Absalom babaa. <sup>11</sup> Asa yɛɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani, sɛdeɛ ne nana Dawid yɛɛɛ no. <sup>12</sup> Ɔpamoo asɔreeɛ so nnwamanfoɔ nyinaa firii asase no so, na ɔyiyii ahoni a n'agyanom yɛɛɛ no nyinaa. <sup>13</sup> Na mpo, ɔtuu ne nanabaa Maaka firii ahemaadwa no so, ɛfiri sɛ, na wayɛ Asera ahoni dua a na eye akyiwadeɛ. Asa twaa dua no na ɔhyee no wɔ Kidron bonhwa mu. <sup>14</sup> Ɛwom sɛ wɔansɛɛ abosonnan no nyinaa koraa deɛ, nanso, Asa kɔɔ so de n'akoma hyɛɛ AWURADE mu n'asetena nyinaa mu. <sup>15</sup> Ɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nneɛma a ɔno ne n'agya too edin de maa AWURADE Asɔredan no baɛɛ.

<sup>16</sup> Na akokoakoko wɔ Yudahene Asa ne Israelhene Baasa ntam. <sup>17</sup> Israelhene Baasa kɔko tiaa Yuda, na ɔmaa Rama banbɔ sɛdeɛ obi ntumi nni ahyɛnfirɛ wɔ Yudahene Asa asase so. <sup>18</sup> Asa taseɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no a ɛkaa wɔ AWURADE Asɔredan no akoradan mu ne deɛ na ɛwɔ ahemfie no akoradan no mu. Ɔde hyɛɛ ne mpanimfoɔ no mu bi nsa, na ɔsomaɛ wɔn ma wɔkɔɔ Hesion babarima Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na ɔdi ɔhene wɔ Damasko no nkyɛn, na ɔde saa nsem yi kaa ho. <sup>19</sup> “Ma yenye apam a na ɛda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie,

mede akyedeε a εγε dwete ne sikakokoo resoma de abre wo. Afei, twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sedee oremfa ne nsa nka me.”

<sup>20</sup> Ben-Hadad penee ohene Asa abisadeε no so, na osomaa n’akodom, ma wokoto hyee Israel so. Wodii nkuro Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so.

<sup>21</sup> Na Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee n’adwuma a na orewe de abo Rama ho ban no, koo Tirsa kotenaa ho. <sup>22</sup> Afei, ohene Asa soma koo Yuda mmaa nyinaa, kokaε se ohwehwe se obiara biara beboa asoa edansie aboo ne nnua a na Baasa de rewe banbodwuma wo Rama no afiri ho. Asa de saa banbo nneema no kyekyeree kuro Geba a ewo Benjamin ne Mispa kuro no.

<sup>23</sup> Asa ahennie ho nsem nkaee ne dee ne tumi koduruie no, ne nkuro a okyekyeree no nyinaa din no, wotwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. Ne nkokoraabo mu no, oyaree ne nan. <sup>24</sup> Eberε a Asa wuie no, wosiee no n’agyanom nkyen wo Dawid kuropon mu. Na ne babarima Yehosafat bedii n’adeε se ohene.

### *Nadab Di Ohene Wo Israel*

<sup>25</sup> Yeroboam babarima Nadab hyee aseε dii adeε wo Israel eberε a na ohene Asa adi adeε wo Yuda mfee mmienu mu. Odii adeε Israel mfee mmienu. <sup>26</sup> Na oyee bone wo AWURADE ani so. Odii n’agya anammøn akyi, toaa so yee bone, somm abosom sedee na Yeroboam adi Israel anim ama woye no.

<sup>27</sup> Na Ahiya babarima Baasa a ofiri Isakar abusuakuo mu no pam Nadab tiri so, kumm no eberε a na one Israel akodom akyere sraban,

retua Filistifoɔ kuro Gibeton no. <sup>28</sup> Baasa kumm Nadab wɔ ɔhene Asa adedie wɔ Yuda mfee mmiensa mu no so, na ɔbeyee Israelhene a ɔdi ho.

<sup>29</sup> Ntem ara, ɔkunkumm ɔhene Yeroboam asefoɔ nyinaa a adehyee abusua no mu baako koraa anka, sɛdeɛ AWURADE nam odiyifoɔ Ahiya a ɔfiri Silo ahye bɔ afa Yeroboam ho no. <sup>30</sup> Saa asem yi siie, efiri se, Yeroboam di a ɔdii Israel anim ma wɔyee bɔne no, ehyee AWURADE, Israel Onyankopɔn, abufuo.

<sup>31</sup> Nadab ahennie ho nsem nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma mu. <sup>32</sup> Na akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene Baasa ntam.

### *Baasa Di Israel So ɔhene*

<sup>33</sup> Ahiya ba Baasa hyee aseɛ dii Israel so wɔ ɔhene Asa adedie wɔ Yuda no mfee mmiensa mu. Baasa dii adeɛ Tirsaa mfee aduonu enan. <sup>34</sup> Na ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so. ɔdii Yeroboam anammɔn akyi, somm abosom, sɛdeɛ Yeroboam dii Israel anim yeeɛ no.

## 16

<sup>1</sup> Na AWURADE asem baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa se, <sup>2</sup> “Mepagyaa wo firii mfuturo mu, de wo tuua me nkurofoɔ Israel ano. Nanso, wofaa Yeroboam kwan bɔne no so, maa me nkurofoɔ Israel yee bɔne, maa wɔn bɔne a wɔyeeɛ no hyee me abufuo. <sup>3</sup> Enti, merebesee Baasa ne ne fie, na meye wo fie te se Nebat babarima Yeroboam deɛ. <sup>4</sup> Wɔn a wɔbewuwu wɔ kuro no mu a wɔye Yeroboam dea no deɛ,

nkraman bewe wɔn enam. Na ewiem nnomaa na wɔbesosɔ wɔn a wɔbewuwu wiram no.”

<sup>5</sup> Na Baasa adedie ne eho nsem nkaee, deɛ ɔyee ne ne mpontuo no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>6</sup> Baasa wuiɛ no, wɔsiee no wɔ Tirsa. Na ne babarima Ela dii n’adeɛ sɛ ɔhene.

<sup>7</sup> Na AWURADE asem nam Hanani babarima odiyifoɔ Yehu so baa Baasa ne ne fiefoɔ so, esiane bɔne dodoɔ a na waye wɔ AWURADE ani so no enti. Saa nneyeeɛ no hyee AWURADE abufuo. Na ɔyee sɛdeɛ ɔyee Yeroboam fie no ara pɛ, efiri sɛ, Baasa nso sɛee Yeroboam fie.

### *Ela Di Israel So ɔhene*

<sup>8</sup> Baasa babarima Ela hyee aseɛ dii Israel so wɔ Tirsa a saa eberɛ no, na ɔhene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfee aduonu nsia. Ɔdii ɔhene wɔ Israel mfee mmienu.

<sup>9</sup> Na Simri, a na ɔye safohene wɔ adehyee nteaseɛnam no mu fa so, bɔɔ ne tirim pɔ sɛ ɔbɛkum Ela. Eɔa bi, Ela boroo nsã wɔ Arsa a na ɔye ahemfie sohwefoɔ no fie wɔ Tirsa. <sup>10</sup> Simri kɔɔ ho de adeɛ kɔbɔɔ no ma ɔhwee fam wuiɛ. Saa asem yi sii ɔhene Asa adedie wɔ Yuda no afe a etɔ so aduonu nson mu. Enti, Simri beyee ɔhene a ɔdi so.

<sup>11</sup> Eho ara, Simri kunkumm Baasa adehyee abusua no mu nnipa nyinaa a wannya abarimaa baako koraa. Mpo, ɔkunkumm ne ntetɛbusuafoɔ ne ne nnamfonom. <sup>12</sup> Simri sɛee Baasa ahennie nnidisɔɔ no, sɛdeɛ Awurade nam odiyifoɔ Yehu so ahye no. <sup>13</sup> Yeinom siiɛ esiane Baasa ne ne babarima Ela bɔne ne wɔn bɔne dodoɔ a wodii

Israel anim ma woyee no enti. Wode won abosom huhuo hyee AWURADE, Israel Onyankopon, abufuo.

<sup>14</sup> Ela ahennie ho nsem nkaee ne dwuma a odiie nyinaa no, wootwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

### *Simri Di Israel So Ohene*

<sup>15</sup> Simri tenaa Tirsa dii adee Israel, eberɛ a na ohene Asa adi adee wo Yuda mfee aduonu nson mu, nanso odii adee nnanson pe. Eberɛ a Israel akodom a na wɔrekoto ahye Filistifoɔ kuro Gibeton so no <sup>16</sup> tee se Simri akum ohene no, woyii osahene Omri de no dii adee se won ohene foforo. <sup>17</sup> Enti, Omri dii Israel akodom anim, firi Gibeton kotuaa Tirsa a eye Israel ahenkuro no.

<sup>18</sup> Eberɛ a Simri hunuu se wɔafa kuro no, okoo ohene no abankesewa mu wo ne fie, na ohyee ho ne ne ho fraee, ma owuu egyadereɛ no mu.

<sup>19</sup> Na ono nso aye bone wo AWURADE ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, toaa bone a Yeroboam dii Israel anim yee no so.

<sup>20</sup> Simri adedie ho nsem nkaee ne ne po bone a obɔe no, wootwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

### *Omri Di Israel So*

<sup>21</sup> Na afei, na Israelfoɔ no mu akye mmienu. Na nriipa no mu fa pe se woma Ginat babarima Tibni di won so ohene, enna efa a aka no nso gyinaa Omri akyi. <sup>22</sup> Nanso, Omri akyidifoɔ no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifoɔ no so. Enti, wokumm Tibni, ma Omri dii ohene.

<sup>23</sup> Omri hyee aseɛ dii ohene wo Israel eberɛ a ohene Asa adi adee wo Yuda mfee aduasa baako

mu. Ne nyinaa mu, ɔdii adeɛ mfeɛ dumieniu a ɔde emu nsia tenaa Tirsaa. <sup>24</sup> Na Omri tɔɔ beɔ bi a seesei wɔfrɛ no Samaria, firii Semer a na ɛye ne dea no nkyɛn, dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe. Ɔkyekyeree kuro wɔ so, na ɔtoo kuro no edin Samaria, de hyɛɛ Semer animuonyam. <sup>25</sup> Nanso, Omri yɛɛ bɔne AWURADE ani so, na mpo, ne bɔne no so sene ahemfo a wɔdi n'anim no deɛ. <sup>26</sup> Ɔdii Yeroboam anammɔn akyi, kɔɔ so somm abosom, sɛdeɛ Yeroboam dii Israel anim, ma wɔyɛɛ no. Ɔde yei hyɛɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, abufuo.

<sup>27</sup> Omri adedie ho nsem nkaɛɛ no ne deɛ ne tumi ano kɔsi ne ne dwuma a ɔdiɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>28</sup> Omri wuiɛ no, wɔsieɛ no Samaria. Na ne babarima Ahab na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

### *Ahab Di Israel So Ɔhene*

<sup>29</sup> Omri ba Ahab hyɛɛ aseɛ dii Israel so ɔhene ɛberɛ a na ɔhene Asa adi adeɛ Yuda mfeɛ aduasa nnwɔtwe mu. Ɔdii adeɛ Samaria mfeɛ aduonu mmienu. <sup>30</sup> Nanso Omri ba Ahab yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Mpo, na ne bɔne no so sene ahemfo a wɔdi n'anim no nyinaa mu biara deɛ. <sup>31</sup> Na ɔyɛɛ deɛ Yeroboam yɛɛ wɔ boneyɛ mu no bi. Wamma no anso hɔ ara. Ɔwareɛ Isebel a na ɔye Sidonfoɔhene Etbaal babaa, na ɔhyɛɛ aseɛ somm Baal, sɔree no. <sup>32</sup> Deɛ ɛdi ɛkan no, ɔsii abosomfie ne afɔrebukyia maa Baal wɔ Samaria. <sup>33</sup> Afei, ɔsii Asera afɔrebukyia. Ɔkɔɔ so yɛɛ pii de hyɛɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn abufuo sene ahemfo a wɔadi n'anim wɔ Israel no nyinaa.

<sup>34</sup> N’ahennie so na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Hiel a ɔfiri Bet-El sane kyekyeree Yeriko. Ɔtoo fapem no, n’abakan Abiram wuiɛ. Na ɔtintim abɔntenpono de wiewee no nso, ne kaakyire Segub nso wuiɛ. Yei nyinaa sisiie, sɛdeɛ asem a ɛfiri AWURADE nkyɛn fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kaɛɛ no tɛɛ.

## 17

### *Anene Ma Elia Aduane*

<sup>1</sup> Afei, Elia a ɔfiri Tisbi a ɛwɔ Gilead no ka kyerɛɛ ɔhene Ahab sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a AWURADE, Onyankopɔn a mesɔre no som no, Israel Onyankopɔn te ase yi, ɛbɔ rensi, na osuo nso rentɔ mfeɛ kakra bi mu, gye sɛ enam m’asem so.”

<sup>2</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Elia sɛ, <sup>3</sup> “Kɔ asuo Kerit a ɛwɔ apueɛɛ fam no a ɛbɔ Asubɔnten Yordan mu no, na kɔhinta hɔ. <sup>4</sup> Nom asuo no mu nsuo, na di deɛ anene no de bebɛre wo, ɛfiri sɛ, mahyɛ sɛ wɔmmrɛ wo aduane.”

<sup>5</sup> Enti, Elia yɛɛ sɛdeɛ AWURADE aka akyerɛ no no. Ɔbɔɔ atenaɛɛ wɔ asuo Kerit ho. <sup>6</sup> Anene no brɛɛ no burodo ne enam anɔpa ne anwummerɛ biara, na ɔnom nsuo firii asuo no mu. <sup>7</sup> Na akyire yi, asuo no weɛɛ, ɛfiri sɛ, na osuo ntɔ wɔ asase no so baabiara.

### *Elia Ne Sarefat Ɔbaa Kunafoɔ No*

<sup>8</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Elia sɛ, <sup>9</sup> “Kɔ na kɔtena akuraa Sarefat a ɛben Sidon kuro no mu. Okunafoɔ bi wɔ hɔ a ɔbɛma wo aduane adi. Makyɛre no deɛ ɔnyɛ.”



<sup>10</sup> Na Elia kɔɔ Sarefat. Ɖɔduruu kuro no abɔntenpono no ano no, ɔhunuu okunafoɔ bi a ɔrehwehwe mmabaa. Ɖbisaa no sɛ, “Mesrɛ wo, wobɛtumi ama me nsuo kuruwama bi?”

<sup>11</sup> Ɖrekɔsa nsuo no aba no, ɔsrɛɛ no sɛ, “Eʒe a fa burodo sini bi nso ka ho.”

<sup>12</sup> Okunafoɔ no kaa sɛ, “Meka AWURADE, wo Onyankopɔn no ntam sɛ, menni burodo sini koraa wɔ fie. Na deɛ mewɔ wɔ efie yɛ asikyiresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekɔpɛɛ mmabaa kakra a mede bɛnoa aduane a ɛtwa toɔ, na me ne me babarima adi, na afei yɛawuwu.”

<sup>13</sup> Nanso, Elia ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro! Kɔ na kɔnoa aduane a ɛtwa toɔ no. Nanso, eʒe a, to burodo ketewa bi di ɛkan ma me ansa. Na ɛno akyi no, aduane bebree bɛka ama wo ne wo ba no. <sup>14</sup> Na deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn ka ne sɛ, ‘Daa asikyiresiam ne ngo pii bɛka wɔ wo adekoradeɛ no mu kɔsi ɛberɛ a AWURADE bɛma osuo atɔ, ama nnɔbaɛ anyini bio.’”

<sup>15</sup> Na ɔyɛɛ sɛdeɛ Elia kaɛɛ no. Enti ɔno, Elia ne ne ba no kɔɔ so dii asikyiresiam ne ngo a na ɔwɔ no ara nna bebree. <sup>16</sup> Ɖberɛ biara na wɔwɔ asikyiresiam ne ngo a ɛbɛso wɔn di wɔ wɔn adekoradeɛ mu sɛdeɛ AWURADE nam Elia so hyɛɛ ho bɔ no.

<sup>17</sup> Akyire yi, ɔbaa no babarima no yareɛɛ. Yadeɛ no kɔɔ so ara kɔsii sɛ abɔfra no wuiɛ.

<sup>18</sup> Ɖbaa no bisaa Elia sɛ, “Aɔ, Onyankopɔn onipa, ɛdeɛn na woayɛ me yi? Wobaa ha sɛ worebetwe m’aso wɔ me bɔne a mayɛ ho enti na woakum me ba yi?”

<sup>19</sup> Nanso, Elia ka kyerɛɛ no sɛ, “Fa wo ba no ma me.” Na ɔgyɛɛ abarimaa no firii ne nsam.

Ɔde no kɔɔ esoro dan\* bi a wɔsɔɛɛ no mu no mu. Ɔde owufɔɔ no too ne mpa so. <sup>20</sup> Elia su guu AWURADE so sɛ, “Aɔ, AWURADE, adɛn enti na wode saa awerehoɔ yi abɛto okunafoɔ yi a ɔde ne fie asom me hɔhɔɔ yi so, na wama ne ba awuo yi?” <sup>21</sup> Ɔbutuu abɔfra no so mpɛnsa, su guu AWURADE so sɛ, “Aɔ AWURADE, me Onyankopɔn, mesɛ, ma abɔfra yi nnya nkwa bio.”

<sup>22</sup> AWURADE tiee Elia mpaeɛbɔ, na abɔfra no nyaa nkwa bio. <sup>23</sup> Enti, Elia de no firi soro hɔ brɛɛ ne maame, ka kyerɛɛ no sɛ, “Hwɛ, wo ba no anyane.”

<sup>24</sup> Na ɔbaa no ka kyerɛɛ Elia sɛ, “Afei, mahunu pefee sɛ woyɛ Onyankopɔn onipa, na AWURADE kasa fa wo so ampa.”

## 18

### *Karmel Bepɔ So Akansie*

<sup>1</sup> Mfee mmiensa akyi, AWURADE asem baa Elia nkyɛn sɛ, “Fa wo ho kɔkyere ɔhene Ahab na ka kyerɛ no sɛ enkyere biara, mɛma osuo atɔ asase no so.” <sup>2</sup> Elia de ne ho kɔkyereɛ ɔhene Ahab.

Na ekɔm no ano yɛɛ den yie wɔ Samaria. <sup>3</sup> Ahab frɛɛ Obadia a na ɔhwɛ n’ahemfie so no. Na Obadia gye AWURADE di yie. <sup>4</sup> Eberɛ a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifoɔ no, Obadia faa adiyifoɔ no ɔha de wɔn kɔsɛɛ abodan mmienu mu a, wɔn mu aduonum biara da ɔbodan baako mu. Na ɔmaa wɔn aduane ne nsuo. <sup>5</sup> Ahab ka kyerɛɛ Obadia sɛ, “Eɛ sɛ yehwehwɛ asase no so nsuwa ne bɔnhwa nyinaa

\* **17:19** 17.19 Abansoro dan no yɛ ahɔhodan na wɔkora aduane wɔ hɔ.

se ebia yebenya esere ama apɔnko ne mfunumu yi awe sedee worenwu.” <sup>6</sup> Enti, wɔkyee asase no mu maa wɔn ho. Ahab faa efa na Obadia nso faa efa.

<sup>7</sup> Obadia nam, nam no, Elia hyiaa no. Obadia hunuu no, kae no enti, ɔkotoo no wɔ fam kaa se, “Enti, wo nie, me wura Elia?”

<sup>8</sup> Elia buaa se, “Aane, kɔka kyere wo wura se, ‘Elia wɔ ha.’”

<sup>9</sup> Obadia bisaa se, “Me wura, edeen bone na maye a enti woressoma me Ahab nkyen ama wɔakum me? <sup>10</sup> Mmere dodoɔ a AWURADE, wo Onyankopɔn te ase yi, ɔman anaa ahemman biara nni ho a me wura nsomaa obi wɔ so se ɔnhwehwe wo. Na ɔman anaa ahemman biara a wɔbeka se wonni soɔ no, ɔma wɔka ntam, ka se wɔanhunu wo. <sup>11</sup> Na afei, woka kyere me se menko me wura nkyen nkɔka nkyere no se, ‘Elia wɔ ha.’ <sup>12</sup> Mennim baabi a se megya wo ho ko a, AWURADE honhom beparya wo akɔsi. Se mekɔka kyere Ahab, na wanhunu wo a, ɔbekum me. Nanso, me, wo ɔsomfoɔ, masom AWURADE firi me mmɔfraase. <sup>13</sup> Me wura, wontee dee meyye eberɛ a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifoɔ no anaa? Mede AWURADE adiyifoɔ no ɔha siee abodan mmieniu mu a, na wɔn mu aduonum wɔ ɔbodan baako biara mu. Memaa wɔn aduane ne nsuo nso. <sup>14</sup> Na afei, woka kyere me se menko me wura nkyen nkɔka nkyere no se, ‘Elia wɔ ha!’ ɔbekum me!”

<sup>15</sup> Elia kaa se, “Mmere dodoɔ a AWURADE a mesom no te ase yi, dee ebeye biara, mede me ho bema Ahab enne.”

<sup>16</sup> Enti, Obadia kɔhyiaa Ahab, ka kyereɛ no, na Ahab kɔhyiaa Elia. <sup>17</sup> Ɔhunuu Elia no, ɔbisaa no sɛ, “Wo nie, wo a woha Israelfoo?”

<sup>18</sup> Elia buaa sɛ, “Menhaa Israel ekwan biara so. Na mmom, wo ne w’agya fiefoo na moaha Israel. Moagyae AWURADE mmara so die, akɔdi Baal akyi. <sup>19</sup> Enti, frɛ Israel nnipa nyinaa na wɔmmɛhyia me Karmel bepɔ so. Na fa Baal adiyifoo ahanan aduonum ne Asera adiyifoo ahanan a wɔdidi Isebel didipono so no nso bra.”

<sup>20</sup> Na Ahab soma kɔɔ Israel nyinaa kɔboabooa adiyifoo no ano wɔ Karmel bepɔ so. <sup>21</sup> Elia dii nnipa no anim kaa sɛ, “Moadwene beyɛ ntanta wɔ saa asem yi ho akɔsi da bɛn? Sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn a, monni n’akyi, na sɛ Baal nso yɛ Onyankopɔn a, monni n’akyi.” Nanso, nnipa no yɛɛ dinn.

<sup>22</sup> Elia ka kyereɛ ɔman no sɛ, “Me nko ara ne AWURADE odiyifoo a maka, nanso Baal wɔ adiyifoo ahanan aduonum. <sup>23</sup> Momma yɛn anantwinini mmienu. Momma wɔnyi mu baako, na wɔntwitwa no asinasini mfa ngu gyenyina so, nso wɔn mu ogya. Nantwinini baako a aka no, mɛyɛ ne ho adwuma, de agu gyenyina so a merento mu ogya. <sup>24</sup> Na mobefrɛ mo nyame na me nso mafre AWURADE. Onyame a ɔnam ogya so gye so no, ɔno ne Onyankopɔn.”

Ɔmanfoo no nyinaa penɛɛ so.

<sup>25</sup> Elia ka kyereɛ Baal adiyifoo no sɛ, “Momfa anantwinini no baako, na monni ekan nsiesie no, efiri sɛ, mo dɔɔso. Momfrɛ mo nyame a monnto mu ogya.” <sup>26</sup> Enti, wɔfaa nantwinini a wɔkaa sɛ wɔmfa no no, siesiee no too afɔrebukya no so.

Afei, wɔfrɛɛ Baal, frɛɛ no, frɛɛ no firi anɔpa mu nyinaa sɛ, “Ao, Baal! Tie yen oo!” Wɔteateaam saa ara, nanso wɔannya mmuaɛɛ biara! Afei wɔde anibereɛ sa faa afɔrebukyia a wɔasi no ho hyiaɛɛ.

<sup>27</sup> Eduruu owigyinaɛɛ no, Elia dii wɔn ho fɛ sɛ, “Monteateam den! Ɔye onyame! Ebia, ɔredwene biribi ho dendeenden anaa ɔregye n’ahome, ɔnnɔyaa adagyɛɛ anaa watu ekwan. Ebi nso a, wada a ɛsɛ sɛ wɔnyane no.” <sup>28</sup> Enti, wɔteateaam den, de asekan twitwaa wɔn ho wɔn ho, wowɔɔ wɔn ho wɔn ho pea sɛdeɛ wɔn amanneɛ tee, maa mogya pram wɔn. <sup>29</sup> Owigyinaɛɛ no twaa mu mpo no wɔtoaa wɔn nkɔmhyɛ no so, kɔsii anwummere afɔrebɔ bere no mu. Nanso, mmuaɛɛ biara amma. Wɔante obiara nne na obiara annye wɔn so.

<sup>30</sup> Afei, Elia ka kyerɛɛ ɔmanfoɔ no nyinaa sɛ, “Mommra me nkyɛn ha.” Wɔkɔɔ ne nkyɛn, na ɔsiesieɛ AWURADE afɔrebukyia a na abubuo no. <sup>31</sup> Elia faa aboɔ dumieniu a baako biara gyina ho ma Israel abusuakuo baako, <sup>32</sup> na ɔde aboɔ no sane sii AWURADE afɔrebukyia no. Na ɔtwaa amena a ne tɛtɛtɛ bɛyɛ anammɔn mmiensa faa afɔrebukyia no ho hyiaɛɛ. <sup>33</sup> Ɔde nnyensin guu afɔrebukyia no so, twitwaa nantwinini no asinasini guu so. Afei, ɔkaa sɛ, “Monhyɛ pɔre akɛsɛɛ no nsuo ma ma, na monhwie ngu afɔrebɔdeɛ no ne nnyensin no so.”

Wɔyɛɛ deɛ ɔkaɛɛ no wieɛɛ no, <sup>34</sup> ɔkaa sɛ, “Monyɛ saa ara bio!”

Na wɔyɛɛ saa wieɛɛ no, ɔkaa sɛ, “Monyɛ saa ne mprensɛ so.” Wɔyɛɛ sɛdeɛ ɔkaɛɛ no, <sup>35</sup> maa

nsuo no tene faa afɔrebukyia no ho, maa mpo, ɛbu faa amena no so.

<sup>36</sup> Ɖduruu ɛbere a ɛse sɛ wɔbɔ anwummere afɔdeɛ, sɛdeɛ wɔn amannee kyere no, odiyifoɔ Elia kɔɔ afɔrebukyia no so, bɔɔ mpaɛɛ sɛ, “Aɔ, AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn, kyere enne sɛ woyɛ Onyankopɔn wɔ Israel, na meye wo ɔsomfoɔ. Kyere sɛ, deɛ mereye yi nyinaa firi wo. <sup>37</sup> Aɔ, AWURADE, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhunu sɛ, Aɔ, AWURADE, woyɛ Onyankopɔn a woatwe wɔn asane aba wo nkɛn.”

<sup>38</sup> N’ano siie pɛ, na ogya a ɛfiri AWURADE nkyɛn te firii soro bɛhyee nantwinini ba no, nnyensin no, abɔɔ no ne mfuturo no. Mpo, ɛwee amena no mu nsuo no nyinaa.

<sup>39</sup> Nnipa no hunuie no, wɔde wɔn anim butubutuu fam, teateaam sɛ, “AWURADE ye Onyankopɔn! AWURADE ye Onyankopɔn!”

<sup>40</sup> Na Elia hyɛɛ sɛ, “Monkyere Baal adiyifoɔ no nyinaa. Mommma wɔn mu baako koraa nnwane.” Enti, ɔmanfoɔ no kyekyeree wɔn nyinaa. Na Elia de wɔn kɔɔ Kison bɔnhwa mu kɔkunkumm wɔn wɔ hɔ.

### *Elia Bɔ Osuto Ho Mpaɛɛ*

<sup>41</sup> Elia ka kyereɛ Ahab sɛ, “Kɔ na kɔdi aduane pa, ma wo ho ntɔ wo! Na mate sɛ osu kɛsɛɛ bi rebɛtɔ.” <sup>42</sup> Enti, Ahab too ɛpono. Na Elia foro kɔɔ Karmel bepɔ atifi, kɔbutuu fam, bɔɔ mpaɛɛ.

<sup>43</sup> Na ɔka kyereɛ ne ɔsomfoɔ sɛ, “Kɔ na fa w’ani kyere ɛpo so.”

Ɔsomfoɔ no kɔ kɔhwɛɛ hɔ, na ɔba beka kyereɛ Elia sɛ, “Manhunu hwee.”

Elia kaa saa kyereɛ no mpɛnson sɛ ɔmfɔ n’ani nkɔkyere hɔ. Ɔno nso kɔɔ mpɛnson.

<sup>44</sup> Ne mpɛnson so no, ne ɔsomfoɔ no ka kyereɛ no sɛ, “Mehunuu omununkum bi a ɛte sɛ onipa abasa a, apue afiri epo no so refoɔ.”

Ɛhɔ ara na Elia teaam sɛ, “Ntɛm! Kɔ Ahab nkyɛn kɔka kyere no. ‘Foɔ wo teaseɛnam no, na sane kɔ efie. Sɛ woanka wo ho a, osuo no beɛi wo ɛkwan.’”

<sup>45</sup> Ankyere biara na osuo munaa tumm. Osufɛra bɔɛɛ, na osu keɛɛ tɔɛɛ, na ntɛm so, Ahab kɔɔ Yesreel. <sup>46</sup> Afei, AWURADE maa Elia ahɔɔden sononko bi. Ɔkekaa n’atadeɛ hyɛɛ n’abɔsɔɔ mu, na ɔdii Ahab teaseɛnam no ɛkan ara kɔsɛi Yesreel ɛkwan ano.

## 19

### *Elia Dwane Kɔ Bepɔ Sinai So*

<sup>1</sup> Ɛberɛ a Ahab duruu fie no, ɔkaa deɛ Elia ayɛ nyinaa ne sɛdeɛ wakunkum Baal adiyifoɔ nyinaa no kyereɛ Isebel. <sup>2</sup> Enti, Isebel de saa nkra yi kɔmaa Elia sɛ, “Sɛ ɔkyena sɛsɛɛ na menkum wo, sɛdeɛ woakum nkurɔfoɔ yi a, anyame no nku me bi.”

<sup>3</sup> Elia tee nkra no, ɔsuroeɛ, enti ɔdwane de peree ne ti. Ɔkɔɔ kuro bi a ɛwɔ Yuda a wɔfrɛ no Beer-Seba, gyaa ne ɔsomfoɔ wɔ hɔ. <sup>4</sup> Na ɔno nko ara nantee da mu nyinaa kɔɔ ɛsere so. Ɔkɔtenaa dutan bi a na ayɛ frɔmm ase, na ɔbɔɔ mpaɛɛ sɛ anka ɔnwu. Ɔkaa sɛ, “Deɛ mahunu no ara dɔɔ

me so, AWURADE. Twa me nkwa so na mennye nsene m'agyanom."

<sup>5</sup> Na odaa dua no ase.

Na ne nna mu no, obofoo bekaa no, ka kyeree no se, "Sore na didi." <sup>6</sup> Ohwee ne ho hyiaee hunuu burodo bi a wato no ogyasramma so, ne kuruwa a nsuo wo mu. Enti, odidiie, nom nsuo no, sane daa bio.

<sup>7</sup> Na AWURADE obofoo no sane baa bio bekaa no kaa se, "Sore na didi pii ka ho, na ekwan a eda w'anim no ware." <sup>8</sup> Enti, osore didiie, nomee. Aduane no maa no nyaa ahoden a ode betwa ekwan adaduanan, awia ne anadwo ako Horeb\* a eye Onyankopon bepo no so. <sup>9</sup> Okoduruu obodan bi ho, na odaa mu anadwo no.

### *AWURADE Kasa Kyere Elia*

Na AWURADE bisaa no se, "Elia, edeen na woreye wo ha?"

<sup>10</sup> Elia buaa se, "Mede ahoden asom Asafo AWURADE Onyankopon. Nanso, Israelfoo abu apam a wone wo hyehyeee no so, nam so abubu w'aforebukyia nyinaa, akunkum w'adiyifoo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso worepe me akum me nso."

<sup>11</sup> AWURADE ka kyeree no se, "Firi adi kogyina m'anim wo bepo no so." Na ebera a Elia gyina ho no, AWURADE befaa ho, na mframa denden bi bo sii bepo no mu.

Na mframa no ano den no dwidwaa abotan no mu. Nanso, na AWURADE nni mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosooe. Nanso,

---

\* **19:8** 19.8 Herob ye Sinai Bepo no din foforo a eho na Onyankopon yii ne ho adi kyeree Mose.



na AWURADE nni asasewosoɔ no mu. <sup>12</sup> Na asasewosoɔ no akyi, ogya pueeε. Nanso, na AWURADE nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a εye bokɔɔ te sε deε wɔde ka asomusem baεε.

<sup>13</sup> Elia tee nne no, ɔde n'atadeε kataa n'anim† εnna ɔfiri ɔbodan no mu, kɔgyinaa ano kwan no ano.

Na nne bi bisaa sε, “Elia, εdeen na woreye wɔ ha?”

<sup>14</sup> Ɔbuaa bio sε, “Mede ahooɔden asom Asafo AWURADE Onyankopɔn. Nanso, Israelfoɔ abu apam a wɔne wo hyehyεεε no so, nam so abubu w'afɔrebukyia nyinaa, akunkum w'adiyifoɔ a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrepe me akum me nso.”

<sup>15</sup> Na AWURADE ka kyerεε no sε, “Sane w'akyi kɔ baabi a wɔfiri baεε, na kɔ Damasko εsere so. Na sε woduru hɔ a, sra Hasael ngo, si no Aramhene. <sup>16</sup> Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na ɔnye Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ɔfiri Abel-Mehola, na ɔnsi w'anammu sε me odiyifoɔ. <sup>17</sup> Obiara a ɔbedwane afiri Hasael ho no, Yehu bεkum no, na obiara a ɔbedwane afiri Yehu ho nso no, Elisa bεkum no. <sup>18</sup> Yeinom akyi no, mεbɔ nnipa afoforɔ mpem nson bi a wɔwɔ Israel a wɔnkotoo Baal, mfee n'ano da no ho ban.”

### *Elisa Fre*

<sup>19</sup> Na Elia kɔhunu Safat babarima Elisa sε ɔde anantwie refuntum afuo. Na anantwie mpamho dubaako na wɔdi n'anim, εnna Elisa nso de mpamho a εto so dumieniu refuntum. Elia kɔɔ

---

† **19:13** 19.13 Elia kataa n'anim, εfiri sε, obiara nhunu Onyankopɔn na ɔnnya nkwa

ne nkyen kotoo n'atadee guu ne mmati so, na osane n'akyi koe. <sup>20</sup> Elisa gyaa anantwie no ho, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyeree no se, "Dee edi ekan no, ma menkakra m'agya ne me maame ansa na me ne wo ako."

Elia buaa se, "Sane w'akyi na ko. Na dee maye wo no, dwene ho."

<sup>21</sup> Afei, Elisa sane koo anantwie no ho kokunkumm won. Ode funtumfidie no ho nnua no yee nnyensin de totoo enam no. Ode enam no koma mmarima a wode funtumfidie a aka no reye adwuma no nyinaa, ma woweese. Na one Elia koe se ne oboafoo.

## 20

### *Ben-Hadad To Hye Samaria So*

<sup>1</sup> Yeinom akyi, Aramhene Ben-Hadad boaboa n'akodom ano, a nteaseenam ne apoko a woye ahemfo aboafoo aduasa mmienu dea ka ne ho. Wokotuaa Israel kuropon Samaria, to hyee so.

<sup>2</sup> Ben-Hadad somaa abofo koo kuro no mu se wonkoka nkyere ohene Ahab se, "Ben-Hadad se,

<sup>3</sup> 'Mo dwete ne mo sikakoko ye me dea. Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu papa no nso ye me dea.'"

<sup>4</sup> Ahab buaa se, "Mate, me wura! Dee mewo nyinaa ye wo dea."

<sup>5</sup> Ankyere biara Ben-Hadad abofo sane baa bio bekaa se, "Ben-Hadad se, 'Maka dada se momfa mo dwete, sikakoko, mo yerenom ne mo mma mma me. <sup>6</sup> Okyena sese, mesoma me mpanimfo, na wabehwehwe mo ahemfie ne mo nkurofo afie. Na biribiara a esom bo ma mo no, wobefa de ako.'"

7 Na Ahab frɛɛ asase no so ntuanofoo no nyinaa, ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monhwɛ sɛdɛɛ saa ɔbarima yi pɛ sɛ ɔde ɔhaw ba. Mapene so dada sɛ mede me yerenom, me mma, me dwetɛ ne me sikakɔkɔɔ bɛma no.”

8 Ntuanofoo ne nnipa no nyinaa kaa sɛ, “Sɛ ɔbisaa biribi foforo biara bio a, mfa mma no.”

9 Enti, Ahab ka kyerɛɛ abɔfoɔ a wɔfiri Ben-Hadad nkyɛn baɛɛ no sɛ, “Monkɔka saa asem yi nkyɛɛ me wura ɔhene sɛ, ‘Biribiara a ɔbisaa kane no deɛ, mede bɛma no. Na deɛ ɔbisaa no akyire no deɛ, merentumi mfa mma no.’” Enti, Ben-Hadad abɔfoɔ no sane kɔbɔɔ no amanɛɛ.

10 Na Ben-Hadad soma kɔka kyerɛɛ Ahab sɛ, “Sɛ mansɛɛ Samaria pasaa, na emu mfuturo dodoɔ bi ka a ɛɛboro asraafoɔ no mu biara nsabuo ma a, anyame no ntwe m’aso denden so.”

11 Israelhene nso soma ma wɔkɔka kyerɛɛ no sɛ, “ɛnɛ sɛ ɔkofoo kɛsɛɛ a ɔrefa n’akofena akɔ akono, tu ne ho sɛ ɔkofoo kɛsɛɛ a wadi nkonim dada.”

12 Ahab mmuaɛɛ yi duruu Ben-Hadad ne ahemfo a wɔaka no asom ɛberɛ a na wɔrenom nsã wɔ wɔn ntomadan mu. Ɔhyɛɛ ne mmarima no sɛ, “Monsiesie mo ho nkɔko.” Enti, wɔsiesiee wɔn ho sɛ wɔrekɔto ahyɛ kuropon no so.

### *Ahab Di Ben-Hadad So Nkonim*

13 Na odiyifoɔ bi behunuu ɔhene Ahab ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie, ‘Wohunu saa atamfoɔ dɔm yi? ɛnɛ, mede wɔn behyɛ wo nsa. Na wobehunu sɛ mene AWURADE.’”

14 Ahab bisaa sɛ, “Na sɛn na ɔbeyɛ no?” Na odiyifoɔ no buaa sɛ, “Sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie,

‘Akodɔm asahene a wɔtuatua amansini ano no na wɔbeyɛ.’”

Ahab bisaa sɛ, “Enti, yenni ekan nto nhyɛ wɔn so?”

Odiyifoɔ no buaa sɛ, “Aane.”

<sup>15</sup> Enti, Ahab boaboaɔ ɔmansin no asahene ahanu aduasa mmienu akodɔm ano. Afei, ɔfrɛɛ n’akodɔm a wɔaka a wɔn dodoɔ yɛ mpem nson no. <sup>16</sup> Eɓeyɛ owigyinaɛɛ a Ben-Hadad ne n’apamfoɔ ahemfo aduasa mmienu gu so reboro nsã wɔ wɔn ntomadan mu no, <sup>17</sup> amansini asahene akodɔm no tuu nten, firii kuro no mu. Wɔrebɛn no, Ben-Hadad akwansrafoɔ ka kyerɛɛ no sɛ, “Akodɔm bi firi Samaria reba.”

<sup>18</sup> Ben-Hadad hyɛɛ sɛ, “Sɛ wɔbaa asomdwoɛɛ anaɔ ɔko so a, monkeyere wɔn anikann.”

<sup>19</sup> Nanso, saa eberɛ no, na Ahab amansini asahene no adi akodɔm no anim, kɔ ɔko no.

<sup>20</sup> Na Israel ɔsraani biara kumm ne ɔtamfoɔ Aram ɔsraani a ɔne no dii asie. Eno enti, amonom hɔ ara, Aram asraafoɔ no bɔɔ hu, dwaneɛɛ. Israelfoɔ no taa wɔn, nanso ɔhene Ben-Hadad ne ne nkurofoɔ kakra bi deɛ, wɔtenaa apɔnkɔ so dwaneɛɛ. <sup>21</sup> Nanso wɔsɛɛ apɔnkɔ ne nteaseɛnam a ekaa hɔ no nyinaa, kunkumm Aramfoɔ no.

<sup>22</sup> Akyire yi, odiyifoɔ no ka kyerɛɛ Ahab sɛ, “Siesie wo ho ma ɔko foforo na Aramhene beba osutoberɛ mu.”

### *Ben-Hadad Ntohyɛsoɔ A Eto So Mmienu*

<sup>23</sup> Wɔdii Ben-Hadad so no, ne mpanimfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Israel anyame no yɛ mmepɔ anyame, na eno enti na ɛma wɔdii nkonim no. Na sɛ wɔduru tata so a, yɛbedi wɔn so nkonim a

yemmmre ho koraa. <sup>24</sup> Dee eho hia ara ne se, saa eberɛ yi, ese se wode akono asahene sisi ahemfo no ananmu. <sup>25</sup> Momfa asraafoɔ foforo a won dodoɔ te se won a wohweree won no ara. Ma yen apɔnko no dodoɔ, nteaseenam ne mmarima dodoɔ saa ara, na yebetumi ne won adi asie wɔ tata so. Akyinnyee biara nni ho se yebedi won so.” Enti, ohene Ben-Hadad yee won abisadee maa won.

<sup>26</sup> Na afe so no, ofrɛɛ Aram asraafoɔ, tuu nten kɔɔ Israelfoɔ so wɔ Afek se wone won rekoko. <sup>27</sup> Israel boaboa n’asraafoɔ ano, twaa sa, de won ho hyee oko no mu. Na se wode Israel akodom no toto Aram akodom no dodoɔ a wɔahye ho ma no ho a, na Israel akodom no dodoɔ te se mmirekyikuo nketewa mmienu bi.

<sup>28</sup> Onyankopɔn onipa no kɔɔ Israelhene nkyen kɔka kyerɛɛ no se, “Sedeɛ AWURADE see nie: Aramfoɔ no aka se, ‘AWURADE ye mmepɔ AWURADE na onye tata so Awurade. Enti, meboa wo ma woadi akodom buburugyaa yi so. Na ebema woahunu se, mene AWURADE no.’”

<sup>29</sup> Asraadom mmienu yi boboo won atenaee, ma edii nhweanimu nnanson. Na nnanson so no, oko no hyee aseɛ. Eɔa no ara, Israelfoɔ no kunkumm Aram anammontwa asraafoɔ no opeha. <sup>30</sup> Nkaee no dwane kotee Afek ofasuo akyi, nanso ofasuo no bu guu won so, kumm opeduonu nson. Ben-Hadad dwane kotee kɔkoam dan bi mu wɔ kuro no mu.

<sup>31</sup> Ben-Hadad mpanimfoɔ ka kyerɛɛ no se, “Owura, yeate se Israel ahemfo wɔ ahummɔboro. Eno enti, momma yemfira ayitoma, mfa ahoma mmɔ yen ti ase, mfa nkyere

ahobɔɛaseɛ. Na ebia, ɔhene Ahab bɛma woatena ase.”

<sup>32</sup> Enti, wɔfirafiraa ayitoma, de nhoma bobɔɔ wɔn ti, kɔɔ Israelhene nkyen kɔsrɛɛ no sɛ, “Wo ɔsomfoɔ Ben-Hadad se, ‘Mesrɛ wo, ma me ntena nkwa mu.’” Israelhene no bisaa sɛ, “Ɔda so te ase anaa? Ɔyɛ me nuabarima!”

<sup>33</sup> Mmarima no yɛɛ ntem sɔɔ anidasɔɔ a enni nnyinasɔɔ yi mu, buaa sɛ, “Aane, wo nua Ben-Hadad.”

Israelhene no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔfa no mmra.” Eberɛ a wɔde Ben-Hadad baɛɛ no, Ahab ma ɔkɔtenaa ne teaseɛnam mu.

<sup>34</sup> Ben-Hadad ka kyerɛɛ no sɛ, “Mede nkuro a m’agya gye firii w’agya nsam no besane ama wo, na woahyehye adwadie wɔ Damasko, sɛdeɛ m’agya yɛɛ wɔ Samaria no.”

Na Ahab kaa sɛ, “Saa nhyehyɛɛ yi so na megyina na magyaa wo.” Enti, wɔyɛɛ apam, na wɔgyaa Ben-Hadad.

### *Odiyifoɔ Bi Bu Ahab Aten*

<sup>35</sup> Eberɛ no ara mu, AWURADE see adiyifokuo no mu baako sɛ, ɔnka nkyerɛ ɔfoforo sɛ, “Fa w’akodeɛ no bɔ me.” Nanso wanyɛ.

<sup>36</sup> Na saa odiyifoɔ no ka kyerɛɛ ɔfoforo no sɛ, “Sɛ woantie AWURADE nne enti, sɛ wofiri ha ara pɛ a, gyata bɛkye wo, akum wo.” Ampa ara, ɔfirii ho ara pɛ na gyata kyeree no kumm no.

<sup>37</sup> Na odiyifoɔ no kɔɔ ɔbarima foforo nkyen kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Fa w’akodeɛ yi bɔ me.” Ɔno deɛ, ɔbɔɔ odiyifoɔ no, pira no.

<sup>38</sup> Odiyifoɔ no twɛn ɔhene no wɔ kwankyen a ɔde ntomaban akyekyere n’ani, de pɛɛ sɛ

osakyera ne ho. <sup>39</sup> Ohene no retwam no, odiyifoɔ no frɛɛ no sɛ, “Owura, na mewɔ akono na obarima bi de odeduani brɛɛ me. Okaa sɛ, ‘Wɛn saa obarima yi, na sɛ biribi enti ɔdwane a, wɔɛkum wo anaase wɔɛɛɔ wo ka dwetɛ kilogram aduasa nwɔtwe.’ <sup>40</sup> Na ɛberɛ a m’ani abere redi dwuma bi no, odeduani no dwaneeɛ. Na ohene no kaa sɛ, ‘Ɛyɛ w’ankasa wo mfomsoɔ. Wo ara woabu wo ho aten.’”

<sup>41</sup> Ɛho ara na odiyifoɔ no sanee ntomaban no firii n’ani, na Israelhene no hunuu no sɛ ɔyɛ adiyifoɔ no mu baako. <sup>42</sup> Na odiyifoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie: Esiane sɛ woagyaa obarima a mekaa sɛ, ɛsɛ sɛ wɔkum no no enti, ɛsɛ sɛ wɔkum wo seesei si n’anan mu. Na anka ɛsɛ sɛ ne nkurɔfoɔ na mokunkum wɔn, na mmom, wo nkurɔfoɔ na wɔɛkunkum wɔn.” <sup>43</sup> Enti, Israelhene a ne bo afu ne ho no kɔɔ Samaria.

## 21

### *Nabot Bobeturo*

<sup>1</sup> Na obarima bi a wɔfrɛ no Nabot a ɔfiri Yesreel wɔ bobeturo bi a ɛbɛn Samariahene Ahab ahemfie. <sup>2</sup> Ahab ka kyerɛɛ Nabot sɛ, “Fa wo bobeturo no ma me, na memfa asase no nyɛ atosodeɛfuɔ, ɛfiri sɛ, ɛbɛn m’ahemfie pɛɛ. Sɛ wopene so de ma me a, mɛma wo bobeturo papa, na sɛ nso wopɛ a, ɛboɔ biara a asase no die no, mɛtua.”

<sup>3</sup> Nanso, Nabot buaa sɛ, “AWURADE mma ɛmpare me sɛ mede m’agyanom agyapadɛɛ bɛma wo.”

<sup>4</sup>Enti, Ahab sane kɔɔ ahemfie hɔ a ne bo afu ne ho pɔtɔɔ. Ɔkɔdae a wannidie, de n'anim kyereε fasuo.

<sup>5</sup>Ne yere Isebel bebisaa no sε, "Aden enti na woaye bosaa saa? Aden enti na wompe sε wodidie?"

<sup>6</sup>Ɔbuaa no sε, "Meka kyereε Nabot, Yesreelni no sε, ɔntɔn ne bobeturo no mma me anaase, mema no bi ahye anan, nanso wampene."

<sup>7</sup>Ne yere Isebel bisaa sε, "Wonyε Israelhene anaa? Sɔre na didi! Mma yei nha wo. Mεgye Nabot bobeturo no ama wo!"

<sup>8</sup>Na Isebel twereε nkrataa wɔ Ahab din mu, de ne nsoano sɔɔ ano, de kɔmaa mpanimfɔɔ ne akunini a wɔne Nabot te kuropon no mu no.

<sup>9</sup>Krataa no mu nsem ne sε:

"Yi εda bi to hɔ a wɔde beyε akɔnkyene, na ma Nabot ntena animuonyambea wɔ nnipa no mu. <sup>10</sup>Monhwewhε ahuhufɔɔ baanu na wɔmmɔ no kwaadu sε, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Na afei, momfa no mfiri adi, nkɔsi no abɔɔ nku no."

<sup>11</sup>Enti, mpanimfɔɔ ne atitire a wɔte Nabot kuro no mu no yεε deε Isebel kaa wɔ nkrataa no mu sε wɔnyε no. <sup>12</sup>Wɔhyεε akɔnkyene no ase, de Nabot tenaa animuonyambea wɔ nnipa no mu. <sup>13</sup>Na ahuhufɔɔ baanu no bebɔɔ Nabot kwaadu wɔ nnipa no anim sε, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Enti, wɔde no kɔɔ kurotia, kɔsii no abɔɔ kumm no. <sup>14</sup>Na wɔsoma kɔɔ Isebel nkyen, kɔka kyereε no sε, "Wɔasi Nabot abɔɔ, ama wawu."

<sup>15</sup>Ɛberε a Isebel tee sε wɔasi Nabot abɔɔ, akum no no ara pε, ɔka kyereε Ahab sε, "Sɔre na kɔfa



Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ɔde kamee wo se ɔrentɔn mma wo no. Ɔnte ase bio, na wawu.”

<sup>16</sup> Enti eho ara, Ahab siane kofaa Nabot bobeturo no.

<sup>17</sup> Enna AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se, <sup>18</sup> “Ko na kohya Israelhene Ahab a ɔdi Samaria so no. Seesei ara ɔwo Nabot bobeturo no mu a ɔrebefa. <sup>19</sup> Ka kyere no se, sei na AWURADE ka: ‘Ennɔso se wokum Nabot? Eɛe se wobɔ no korɔno nso? Dee woaye yi enti beaee a nkraman taferee Nabot mogya no, eho ara na nkraman betaferere wo mogya, aane, w’ankasa wo mogya!’ ”

<sup>20</sup> Ahab ka kyere Elia se, “Woahunu me, me ɔtamfo.”

Ɔbuaa se, “Aane maba bio efiri se, woaton wo ho ama ɔbɔnefoɔ no wo AWURADE ani so. <sup>21</sup> ‘Mede ɔhaw ne abeɛbɛse beɛre wo. Mehye w’asefoɔ nyinaa, na matwa ɔbarima a ɔtwa toɔ koraa wo Israel, se ɔye akoo anaa ɔdehyee, afiri Ahab ho. <sup>22</sup> Mema wo fie aye se Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afie, efiri se, woahye me abufuo ama Israel aye bone!’

<sup>23</sup> “Na efa Isebel ho nso no, AWURADE ka se, Yesreel nkraman bewe ne enam wo kuropon no afasuo ho.

<sup>24</sup> “Wɔn a na wɔwo Ahab afa a wɔwuwuu wo kuro no mu no nso, nkraman bewe wɔn enam, na apete nso asoso wɔn a wɔwuwuu wo wiram no enam.”

<sup>25</sup> (Obiara nni ho a ɔton ne ho maa bone wo AWURADE ani so, sɛdeɛ Ahab yeeɛ no, efiri se, ne yere Isebel tuu no fo bone. <sup>26</sup> Ɔyee bone ara, kɔsii

σε οκω ahoni so, te σε Amorifoo\* a AWURADE pamoo won wo Israelfoo anim no).

<sup>27</sup> Ahab tee saa asem yi no, osunsuanee ne ntadee mu, firaa ayitoma, kyenee kom. Ofiraa ayitoma no saa de awerehoo a emu ye den kyinkyiniiε.

<sup>28</sup> Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho σε, <sup>29</sup> “Woahunu sedee Ahab breε ne ho ase wo m’anim? Esiane σε obree ne ho ase enti, meremfa saa ohaw ne abebrese yi a ewo ho ma no enne yi mmre no. Ebeba ne mmammarima so; meseε n’asefoo nyinaa.”

## 22

### *Yehosafat Ne Ahab*

<sup>1</sup> Oko biara ansi Aram ne Israel ntam mfee mmiensa. <sup>2</sup> Na mfee mmiensa no mu, ohene Yehosafat a odi adeε Yuda ko Israelhene Ahab nkyen. <sup>3</sup> Na Ahab abisa ne mpanimfoo σε, “Moahunu σε Aramfoo da so te yen kuro Ramot Gilead mu? Nanso, yenyee ho hwee!”

<sup>4</sup> Enti obisaa Yehosafat σε, “Wobeka me ho, na yeako atia Ramot Gilead anaa?”

Na Yehosafat buaa ohene Ahab σε, “Ade? Eye asem a eda ne kwan mu. Wo ne me ye anuanom, na m’akodom ye wo dea, σε wobeka asem a wope akyerε won. Mpo, m’aponko da wo da.” <sup>5</sup> Na Yehosafat ka kaa ho σε, “Deε edi ekan no, ma yemmisa AWURADE ho afotuo.”

---

\* **21:26** 21.26 Edin Amorifoo no gyina ho ma Palestinafoo a na wote ho dada ansa na Israelfoo reba no (1 Mose 15.15; 2 Mose 23.23; 5 Mose 1.7).

<sup>6</sup> Enti, ɔhene Ahab frɛɛ n'adiyifoɔ a wɔn dodoo beye ahanan no nyinaa, bisaa wɔn sɛ, "Menkoko ntia Ramot Gilead anaa mennko?"

Wɔn nyinaa buaa sɛ, "Kɔ so! AWURADE bɛma woadi nkonim animuonyam so."

<sup>7</sup> Nanso, Yehosafat bisaa sɛ, "Enti, AWURADE odiyifoɔ biara nso nni ha? Anka mepɛ sɛ mebisa no saa asem korɔ no ara."

<sup>8</sup> ɔhene Ahab buaa sɛ, "AWURADE odiyifoɔ baako da so wɔ ha, nanso metane no. ɔnhye nkɔm pa biara sɛ nkɔm bɔne, na ɔhye fa me ho. Ne din de Mikaia a ɔye Imla babarima."

Na Yehosafat kaa sɛ, "Nkasa saa. Momma yentie asem a ɔwɔ ka."

<sup>9</sup> Enti, Israelhene frɛɛ ne mpanimfoɔ no mu baako, ka kyerɛɛ no sɛ, "Ka wo ho kɔfa Imla babarima Mikaia bra."

### *Mikaia Hye Nkɔm Tia Ahab*

<sup>10</sup> Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyɛɛ wɔn ahemfo ntadɛɛ, tenaa wɔn ahennwa mu wɔ aponnwa a ɛben Samaria ekwan no ano. Saa ɛberɛ no, na Ahab adiyifoɔ no rehye nkɔm wɔ wɔn anim. <sup>11</sup> Wɔn mu baako a wɔfrɛ no Sedekia a ɔye Kenaana babarima yɛɛ dadeɛ mmen bi ka too dwa sɛ, "Sɛdɛɛ AWURADE ka nie: Mode saa mmen yi bɛwowɔ Aramfoɔ no akunkum wɔn."

<sup>12</sup> Adiyifoɔ a wɔwɔ ho no nyinaa penɛɛ so, kaa sɛ, "Aane, monkɔ Ramot-Gilead, na monkɔdi nkonim, ɛfiri sɛ, AWURADE bɛma moadi nkonim."

<sup>13</sup> Na ɔbɔfoɔ a ɔkɔfaa Mikaia no ka kyerɛɛ no sɛ, "Tie, adiyifoɔ no nyinaa hye nkonimdie ho nkɔm ma ɔhene. Hwɛ sɛ wo ne wɔn adwene

beyε baako, na wo nso, wobεhyε nkonimdie ho nkɔm.”

<sup>14</sup> Nanso, Mikaia kaa sε, “Mmerε dodoɔ a AWURADE te aseε yi, deε AWURADE aka akyerε me sε menka no na mεka.”

<sup>15</sup> Eberε a Mikaia bεduruu ahennimu no, Ahab bisaa no sε, “Mikaia, yεnkɔko ntia Ramot-Gilead anaa yεnnkɔ?”

Na Mikaia buaa sε, “Monkɔ! Na AWURADE bεma ɔhene adi nkonim animuonyam so.”

<sup>16</sup> Nanso, ɔhene no sɔɔ so sε, “Mpen ahe na menka sε, εberε biara a wobεkasa ama AWURADE no, εsε sε woka nokorε?”

<sup>17</sup> Na Mikaia ka kyerεε no sε, “Anisoadehunu mu, mehunu sε Israel abɔ apete mmepɔ no so, te sε nnwan a wɔnni ɔhwεfoɔ. Na AWURADE kaa sε, ‘Wɔakum wɔn wura. Ma wɔnkɔ efie asomdwoεε mu.’”

<sup>18</sup> Israelhene ka kyerεε Yehosafat sε, “Manka saa ankyerε wo? Eɔa biara saa na ɔyε. Ɔnhyε nkɔm pa biara sε nkɔntorɔ na ɔhyε fa me ho.”

<sup>19</sup> Mikaia toaa so sε, “Tie deε AWURADE ka. Mehunu AWURADE sε ɔte n’ahennwa so a ne sorofɔɔ akodɔm nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum so.” <sup>20</sup> Na AWURADE bisaa sε, “Hwan na ɔbetumi adaadaa Ahab, ama wakɔ ɔko atia Ramot Gilead, a εbetumi aba sε wobεkum no wɔ hɔ?”

Wɔsusuu nsem ahodoɔ bebree ho wɔ hɔ, <sup>21</sup> kɔsii sε ne korakora no, honhom bi kɔɔ AWURADE nkyen kɔkaa sε, “Metumi ayε!”

<sup>22</sup> AWURADE bisaa sε, “Ekwan ben so na wobεfa ayε yei?”

Na honhom no buaa sε, “Mεkɔ akɔdaadaa Ahab adiyifoɔ, ama wɔadi atorɔ.”

AWURADE kaa se, “Kɔ so ye, na wobedi nkonim.

<sup>23</sup> “Enti afei, AWURADE de nkontompo honhom ahye w’adiyifoɔ anomu. Na AWURADE adwene ɔhaw ne abeɛbreɛ ama wo.”

<sup>24</sup> Enna Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ n’ani so. Ɔbisaa no se, “Da ben na AWURADE honhom firii me mu, bekasa kyerɛ wo?”

<sup>25</sup> Na Mikaia buaa se, “Ɛrenkyere biara, wobɛhunu nokore no wɔ eberɛ a wobɛdwane akɔte kɔkoam dan bi mu.”

<sup>26</sup> Israelhene Ahab hyeɛ se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔye kuro no mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima Yoas nkyen. <sup>27</sup> Monka saa nhye a ɛfiri ɔhene nkyen nkyere wɔn se, ‘Fa saa ɔbarima yi to afiase, na burodo ne nsuo nko na momfa mma no nni, kɔsi se mesane afiri akono aba asomdwoe mu.’”

<sup>28</sup> Nanso, Mikaia buaa se, “Se wosane ba asomdwoe mu a, na ɛkyere se, AWURADE amfa me so ankasa.” Na ɔka kyerɛ wɔn a wɔgyinagyina hɔ, atwa ne ho ahyia no se, “Saa asem a maka yi, monhye no nso.”

### *Ahab Owuo*

<sup>29</sup> Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn akodɔm anim, koto hyeɛ Ramot-Gilead so.

<sup>30</sup> Afei, ɔhene Ahab ka kyerɛ Yehosafat se, “Yerekɔ ɔko yi, mesakyera me ho, sɛdeɛ ɛbeyɛ a, obiara renhunu me. Nanso, wo deɛ, hye w’ahentadeɛ.” Enti, Ahab sakyeraa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no.

<sup>31</sup> Saa eberɛ no, na Aramhene ahye ne nteaseɛnamkafoɔ aduasa mmienu no se, “Monto nhye Israelhene nko ara so!” <sup>32</sup> Enti, eberɛ

a Aramhene nteaseenamkafoɔ no hunuu Yehosafat sɛ ɔhyɛ n'ahentadeɛ no, wɔtaa no. Wɔteateaam sɛ, "Israelhene no ne no." Nanso, ɛberɛ a Yehosafat teaam no,<sup>33</sup> nteaseenamkafoɔ no hunuu sɛ enyɛ ɔno ne Israelhene no enti, wɔgyaa n'akyidie.

<sup>34</sup> Aram sraani bi de anibiannasoɔ too agyan kyereɛ Israel asraafoɔ no so, ma ekɔwɔɔ Israelhene wɔ ne nkataboɔ ahyiaɛ so. Ahab teaam kyereɛ ne teaseenamkafoɔ no sɛ, "Fa me firi ha ntem, na wɔapira me pa ara." <sup>35</sup> Ɔko no kɔɔ so saa ara da mu no nyinaa, na wɔde Ahab tweree biribi wɔ ne teaseenam mu a n'ani kyere Aramfoɔ no. Mogya tuu no firi n'apirakuro no mu, guu teaseenam no mu, na onwunu dwoeɛ no, ɔwuiɛ. <sup>36</sup> Onwunu reye adwo no, wɔteateaam faa akodɔm no nyinaa mu sɛ: "Ɔko no aba awieeɛ. Monsane nkɔ efie!"

<sup>37</sup> Na ɔhene no wuiɛ no, wɔde n'amu no kɔɔ Samaria, kɔsieɛ no wɔ hɔ. <sup>38</sup> Na wɔhoroo ne teaseenam no ho wɔ asubura bi a ɛwɔ Samaria a adwamanfoɔ dware hɔ, na nkraman betaferɛe ɔhene no mogya no, sɛdeɛ AWURADE aka ato hɔ no.

<sup>39</sup> Nsem a ɛfa Ahab ahennie ho ne asonse ahemfie ho asem ne nkuro a ɔkyekyeree nyinaa no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>40</sup> Ɛberɛ a Ahab wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ n'agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

### *Yehosafat Di Ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>41</sup> Asa babarima Yehosafat bɛdii Yuda so ɛberɛ a na Ahab adi adeɛ wɔ Israel ne mfeɛ enan so no.

<sup>42</sup> Ɔdii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduasa enum, na

ɔdii adeɛ Yerusalem mƒirinhyia aduonu enum. Na ne maame din de Asuba a ɔye Silhi babaa. <sup>43</sup> Na Yehosafat ye ɔhene papa a ɔdii n'agya Asa anammɔn akyi. Ɔyɛɛ adeɛ a ɛsɔ AWURADE ani. Nanso, n'ahennie mu no, wantumi ammubu abosonnan enti, nnipa kɔɔ so bɔɔ afɔdeɛ, hyee aduhwam wɔ hɔ. <sup>44</sup> Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwoeɛ mu.

<sup>45</sup> Nsem a efa Yehosafat ahennie ho nkaeɛ no, faako a ne tumi kɔduruiɛ ne ako a ɔdiɛ no nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>46</sup> Ɔpamoo abosomfie so adwamanfɔɔ a na wɔgu so bɔ adwaman, firi n'agya Asa bereɛ so no nyinaa. <sup>47</sup> Saa eberɛ no, na ɔhene nni Edom gye kuro no sohweɔfɔɔ nko.

<sup>48</sup> Yehosafat yɛɛ adwadihyɛn bebree sɛ enkɔ Ofir nkɔpɛ sikakɔkɔɔ. Nanso, ahyɛn no antumi anyɛ adwuma, ɛsɛɛ wɔ Esion-Geber. <sup>49</sup> Saa eberɛ no, Ahab babarima Ahasia susuu ho kyerɛɛ Yehosafat sɛ, “Ma me mmarima ne wo mmarima nkɔ ɛpo so akwan nsrahwe.” Nanso, Yehosafat ampene so.

<sup>50</sup> Yehosafat wuiɛ no, wɔsieɛ no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

### *Ahasia Di Ɔhene Wɔ Israel*

<sup>51</sup> Ahab babarima Ahasia hyɛɛ aseɛ dii Israel so eberɛ a na Yehosafat adi adeɛ mfeɛ dunson wɔ Yuda. Ɔdii adeɛ Samaria mfeɛ mmienu. <sup>52</sup> Na ɔfaa n'agya ne ne maame ne Nebat babarima Yeroboam anammɔn so, somm ahoni, yɛɛ bone wɔ AWURADE ani so. <sup>53</sup> Ɔsomm Baal, sɔree no,

nam so fuu AWURADE, Israel Onyankopon, bo  
sedeε n'agya yeeε no.



**Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma  
Asante Twi Nkwa Asem™  
The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana:  
Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi  
Nkwa Asem™**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Twi

Dialect: Asante

Contributor: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wode bae. Wope se wokenkan kwamma nwoma yi sɛso bi a, kɔhwɛ <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase twere krataa kɔma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® ye ahyensodee a Biblica Inc. akɔgye, na wope se wode Biblica® ahyensodee yi di dwuma a, gye se Biblica Inc. twere ho kwamma nwoma ma wo. CC BY-SA kwamma nwoma nhyehyɛɛ mu no, wobetumi ayɛ adwuma yi sɛso de akɔ mmeaɛɛ ahodoɔ wɔ ɛberɛ a wonsesa Biblica® ahyensodee no. Se woye nsakraeɛ anaase wokyerɛ saa adwuma yi ase kɔ kasa foforo bi mu efa so nya adwuma foforo firi yei mu a, ɛse se woyi Biblica® ahyensodee no firi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ɛse se wotwere nsakraeɛ a woaye no ne dee edidi soɔ yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wɔ [www.biblica.com](http://www.biblica.com) ɛna open.bible a wonhia ɛho kwamma nwoma biara.”

Ɛse se wotwere Owuraye Tumi no wɔ baabi a nwoma no edin wɔ anaa kratafa a yetwere adwuma Owuraye Tumi gu no sɛdee edidi soɔ yi:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodee a Biblica Inc. akɔgye afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ won nneema ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Ɛse se wode saa kwamma nwoma (CC BY-SA) yi ara na ɛto wo nyafirimu adwuma no soɔ.

Adwuma yi a woakyere aseɛ ako kasa foroɔ mu yi, se wope se wobɔ Biblica, Inc. amannee a, yesre wo, ene yen nni nkitaho wo <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wɔnhia eho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asɛm™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

"Biblica" ye ahyensodeɛ a Biblica Inc. akogyɛ afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneɛma ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not

necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023

4d908a5f-6fc6-5f10-9298-e0ab905f607f